



FARO DEL SILENCIO

AÑO XI - N.º 93
Enero - Febrero
1988
PRECIO 200 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»



IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS:

Mr. Wolfgang Czemplin
(Alemania Federal)
Peter Dimmel (Austria)
y el artista de la mímica
D. Jorge Nielsen (Dinamarca)
invitados de excepción.

EL CENTRO ALTATORRE DE MADRID, BRILLANTE VENCEDOR.

D. MIGUEL ROCA EN SABADELL, TESTIGO CORDIAL, EN
OTRA EJEMPLAR ACTIVIDAD DE LA A. DE SORDOS.





Diccionario Mímico Español

Autor FELIX JESUS PINEDO PEYDRO — 584 páginas con 3.258 voces — 5.000 fotografías aproximadamente — Precio: 1.500 ptas. más gastos de envío (17 \$).

* * *

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Más de 3.000 voces, glosadas en un lenguaje sencillo, con explicación del signo o secuencia de signos mímicos que las representan, y apoyadas por una eficaz ilustración fotográfica.

* * *

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

* * *

La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para



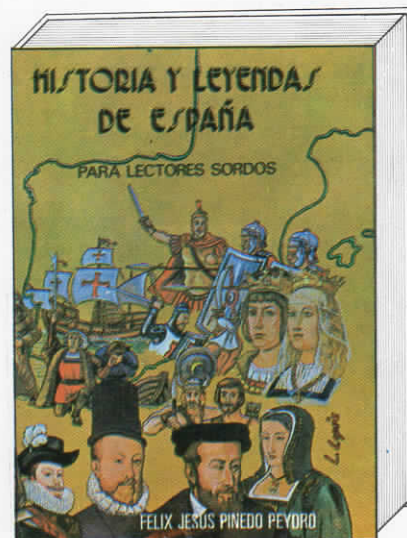
UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Precio: 1.800 ptas. (18 \$)



Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España — Alcalá, 160-1.º-F 28028 MADRID

SUMARIO

2

Editorial

38

Integración
Escolar

52

Cultura sin
fronteras

3

Noticias



53

Filatelía

19

IX Semana Nacional
de Teatro de
Sordos de España

40

Radiografía
de la C.E.

54

Ventana al mundo



44

Habla el Médico

58

Deportes

45

Capitales y
ciudades
del mundo

64

Pasatiempos

33

IV Certamen
Nacional de la
Canción y
Poesía Silenciosa

47

Recortes de prensa

49

Videomanía

51

Colaboraciones
Literarias



NUESTRA PORTADA



Las últimas actividades culturales del año: Semana de Teatro y Festival de la Canción y Poesía Silenciosa (cuyas fotografías lamentamos por falta de nitidez, no poder incluirlas) junto a la A.S. de Sabadell cuya constante actividad es siempre "de portada", configuran la nuestra en este número que por exceso de material refleja con ligero retraso, estos acontecimientos.



AÑO XI - N.º 93
ENERO
FEBRERO 1988
PRECIO 200 PTAS.

Fundador:
Juan Luis Marroquin Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Sesar

Secretaría Técnica Suscripciones:
Ana Marroquin

Fotógrafo:
Juan María Calderón Cascos

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo, Ángel de Linos
Julio César Díez Rus.
Agustín Yanes Valer

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijóo
Pilar Pardo
José Luis Peñacoba
Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Ángel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Ángel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional
de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F
Telf. 246 57 76
28028 MADRID

Imprime:
IMEDI, S.A.
Telf. 690 60 74

Suscripciones:
Año (12 números) 2.200 ptas.
Número atrasado: 200 ptas.
Extranjero: US \$25
Dep. Legal: M. 10.837-1977



TVE: UNA LARGA AFRENTA

Nos duele, como españoles y como sordos, la postura de total desprecio que TVE mantiene, "desde siempre", ante los representantes legítimos de los sordos, que contrasta aún más con el respeto que denota, por otras minusválías.

Cuando un lejano día, TVE puso en antena un programa dedicado a nosotros "Hablámos", no tuvimos ningún previo aviso, ni hubo la menor consulta o petición de asesoramiento. Ocurrió lo que tenía que ocurrir, los sucesivos directores del programa, se vieron obligados a contactar con CNSE solicitando esa colaboración y asesoramiento que resultaban imprescindibles, y que fueron otorgados por nuestra parte con todo entusiasmo y sin reserva alguna.

Juan J. Baena nos dejó un cálido recuerdo de admiración y simpatía y su sucesor, el malogrado Sabino Arnaiz continuo este entendimiento cada día mayor, sin olvidar al realizador J. Marin siempre dispuesto a colaborar en nuestro favor.

Sin previo aviso, desapareció un día el programa. Nos vimos reducidos otra vez a esa mínima emisión de películas subtituladas en proporción ridícula con las de cualquier país, y a los textos de dos o tres palabras en la iniciación de cada noticia en los informativos, que es toda la "generosa" limosna que TVE da a quienes tenemos la desgracia o somos culpables del terrible crimen de no oír. El triste suceso de un golpe de Estado, que el talante democrático de un Rey y de sus súbditos dejó por fortuna en mera anécdota, con los momentos nerviosos de un toque de queda en Valencia, no fueron tampoco ocasión en TVE se preocupase un ardite de los sordos. De elecciones políticas, referendums, etc, es mejor no hablar. Se ignora al sordo se ignoran sin el detalle de mínima educación siquiera, que supondría responder (aun con excusas) a la sucesión de cartas que la CNSE dirige denunciando cada nueva ocasión.

En medio de todo esto, entre tanta col y col, lechugas, no menos inadmisibles. Un programa "Vivir cada día" que presentó un día la imagen de los sordomudos como subnormales o poco menos, sin ofrecer reparación alguna. Una sucesión de emisiones sobre minusválidos, en las cuales los "representantes" de los sordos, parecían elegirse en no sabemos que "habitats" irreales ya que nunca tenían más representatividad que la de ser perfectamente desconocidos.

En el programa "En familia" (29-1-88), se elige para hablar por los sordos a nuestra conocida Conchita Martínez (contra quién nada tenemos y si una buena amistad), sorda con restos auditivos, ex - presentadora de "Hablamos" y cuya elección no presentaría muchos rompimientos de cabeza a los responsables del programa: cruzar unos despachos y localizarla, pues es (si no estamos mal informados) una funcionaria administrativa de TVE. Que luego al referirse a los sordos, ella misma lo haga en la tercera persona del plural, nos evita todo comentario.

Si hay rumores de un nuevo programa para sordos (?) sucesión de cartas a Pilar Miró, Julio de Benito solicitando información, ofreciendo colaboración...no son contestadas.

Si se habla de Teletexto, mientras en TV-3 han contactado con la Federación Catalana de Sordos y ofrecido contacto con empresas para adquirir decodificadores en mejores condiciones económicas, nuestras cartas a televisión continúan siendo un puro perder el tiempo.

Si aparece el programa más ridículo, breve, peor presentado y emitido para los sordos ("Avance informativo" 17,50 Horas), "que vieron los siglos pasados ni esperen ver los venideros" tenemos que soportar tal mamarrachada, consumidores forzosos y aun se supone que agradecidos...

Y si por último, por no alargarnos más informamos de que el Teletexto en otros países de "noticias de sordos", cursos de interpretes, actividades, Congresos, etc, etc, con información diaria de Federaciones Nacionales y Asociaciones, recibimos al fin ¡Albricias! una respuesta (que guardaremos como reliquia, debidamente enmarcada) de D. Maximiliano Alonso (Jefe de Servicio Teletexto TVE) donde amablemente se nos informa de que... "no puede responder a los diversos puntos que le planteamos ya que escapan a sus posibilidades y competencias"... ¡Y nosotros que con constancia digna de mejor causa, seguimos buscando a aquél o aquellos que no se escapen, de no escapárseles dichas competencias...!

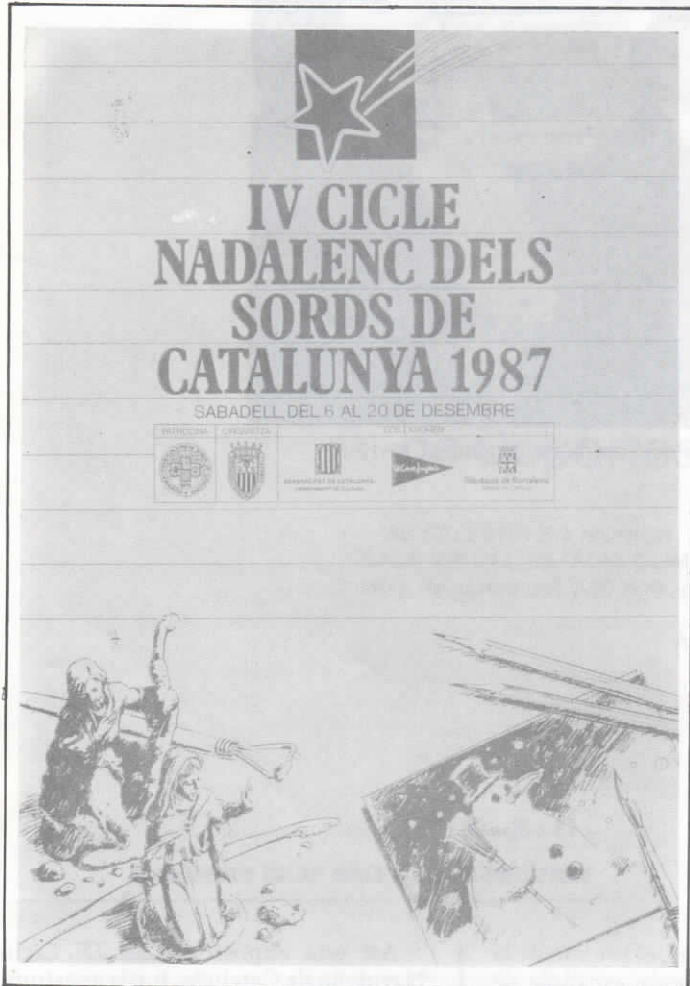
En resumen que TVE "pasa" de Confederación, Asociaciones y representantes válidos y legales de los sordos cuando decide algo sobre ellos.

Búsquese la próxima ocasión, alguna sardinera sorda se Santurce y seguro que será un éxito.

Siga ignorándonos, que al menos con las antenas parabólicas podremos ver programas para sordos en otros países y aquí paz y después... paciencia.

Félix Jesús Pinedo Peydró

ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL



EL DOMINGO, día 13 de Diciembre, QUEDARON INAUGURADAS EN LOS LOCALES DE LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE SABADELL, LAS EXPOSICIONES DEL IV CICLE NADALENC DELS SORDS DE CATALUNYA, patrocinado por la Federación de Asociaciones de Sordos Catalana y organizada por la Entidad de sordos local...

Con la asistencia de socios de diferentes Asociaciones de Sordos de Cataluña, del Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España D. Félix Jesús Pinedo; de la presidenta de la Federación D.^a Flor Lara; la esperada presencia del Portavoz de la Minoría Catalana en el Congreso de los Diputados, Excmo. Sr. D. Miquel Roca Junyent y también de numerosos sabadellenses, representantes de diferentes entidades o simplemente por la simpatía y solidaridad por la tarea de la Asociación, se desarrolló un cálido acto social que hizo patente una vez más el interés de sus asociados en participar en las diferentes actividades Organizadas.



Reparto de premios IV Cicle Nadalenc de Sordos de Catalunya 13-12-87

La A.S. Sabadell:

PERMANENTE

ACTUALIDAD Y

EJEMPLO

Ganar, ya tres veces, el premio de la C.N.S.E., a la Asociación española de mayor actividad cultural, lo dice todo. De hecho, esta Asociación catalana, merecía unas páginas de información permanente en nuestras páginas: ¡Siempre es noticia!

Pero, noticia, con sonrisa en la cara, y alegría en el alma... se necesitaba un local y el esfuerzo unido, consiguió el actual, orgullo de todos y cuidado hasta los más mínimos detalles. Se necesitaba convertir la Asociación en un lugar tranquilo, donde los sordos, no pierdan sino que ganen el tiempo, y ahí están esos tres premios conseguidos, y se necesitaba también, tener un ejemplo de lo que entendemos, por verdadera integración y... por allá esta siempre (y Dios que lo permita muchos años más) esa Elena oyente cuya vida entera de "sorda de adopción" le ha ganado la admiración y el cariño de todos los sordos de buena voluntad.

¿Una Asociación? Un hogar, más bien, donde todos son amigos, mejor: hermanos, y es una gran familia.

Así esta exposición del IX Ciclo Navideño de Cataluña, fue la acostumbrada muestra de bien hacer, que ya no sorprende y siempre congratula. Bien puede la F.A.S.C. siempre orgullosa de esta Asociación, cuyo éxito en cuanto acomete es plena garantía.

La asistencia del Excmo. Sr. D. Miguel Roca Junyent (Minoría Catalana) puso el mayor realce. Fuera de todo protocolo, amigo de los sordos (y de la C.N.S.E., ya que le es deudora de muchos favores) el portavoz de Minoría Catalana, se sentía a gusto, como a gusto estaban con él, todos los sordos...

¡Que la Junta Directiva y socios de la A.S. de Sabadell continuen siempre así! Bien pueden aceptar nuestra felicitación, al convertirse en modelo y estímulo para otras muchas Asociaciones españolas. Y que Elena Mateu continúe muchos años, quedándole la satisfacción en todo momento difícil de que lo logrado, podrá quizá igualarse en el futuro, pero dudamos mucho que se supere...

F.J.P.



El Sr. Roca, visitando las exposiciones del IV Cicle Nadalenc y Feria de Santa Lucia, es obsequiado por el presidente de la C.N.S.E. con su libro, "Historia y Leyenda de España para Sordos".

En el transcurso del acto y después de unas palabras de bienvenida de la presidenta de la Asociación, Srta. Elena Mateu, que agradeció a la F.A.S.C. el que le hubiera confiado la organización de este nuevo Ciclo... la asistencia de todos los presentes y la participación tan numerosa que habían tenido tanto para el Concurso de Pesebres como de Felicitaciones, tomaron la palabra la Presidenta de la F.A.S.C. D.^a Flor Lara, el Presidente de la C.N.S.E. Sr. Pinedo y por último el Excmo. Sr. Miquel Roca Junyent, quien felicitó a todos y aunque dijo que no sabía expresarse en su lenguaje, si los entendía y les alentaba a que siguieran trabajando y luchando para conseguir los objetivos necesarios y que se habían propuesto, ofreciéndose para ayudarles y escucharles, ya que dijo no se cansaran de pedir, insistir y gestionar; sólo con tesón y constancia se consiguen grandes metas.

Después del reparto de premios a los ganadores y de brindar todos con un buen cava y unos dulces navideños, Miguel Roca complació a todos departiendo con ellos, interesándose por la tarea que llevan a cabo, alentándolos a

continuar en este camino constante y tenaz hacia el mejoramiento progresivo del mundo del sordo. Después de visitar todos los stands instalados entre los que se podían apreciar los trabajos elaborados para este Ciclo Navideño, comprar objetos de adorno para el árbol de Navidad, libros o simplemente dulces típicos de estas fiestas, Miguel Roca y los asistentes, visitaron el local social y la nueva sala destinada al Archivo Histórico de la Asociación.

Después de firmar en el Libro de Honor de la Asociación, Miguel Roca se despidió de todos, con sinceras felicitaciones, tanto para la F.A.S.C., la C.N.S.E. y la Asociación Sabadellense.

Los días 17, 19 y 20 de Diciembre, todavía permanecieron abiertas las Exposiciones y Feria de Santa Lucía, siendo numerosísimos los sordos y oyentes que la visitaron, brindando por el futuro de la Asociación y felicitándoles por este nuevo éxito conseguido.

S.M.H.



El Excmo Sr. D. Miguel Roca firmando en el libro de honor de la Asociación de Sordos de Sabadell.

Reproducimos a continuación los recortes de prensa aparecidos en el diario de Sabadell (Barcelona).

DIARIO DE SABADELL Sábado, 12 de diciembre de 1987

8 LA CIUDAD AL DIA

IV Cicle Nadalenc dels Sords de Catalunya

Presència de Roca Junyent

Demà diumenge, a les 12 del migdia, en el local de l'Associació de Sordomuts de Sabadell (Escola Pia, nº 26), tindrà lloc la inauguració i obertura de l'exposició dels pessebres presentats a concurs, de l'exposició de les felicitacions també del concurs convocat i de l'exposició de treballs realitzats sota el lema «Aprenquem a utilitzar petits retalls i sobranets de material», totes les quals configuren el programa elaborat per a celebrar el IV Cicle Nadalenc dels Sords de Catalunya.

«Està previst que ens acompanyin -explica amb satisfacció Elena Mateu, presidenta de l'Associació- Miquel Roca i Junyent portaveu de Minoria Catalana al Congrés de Diputats, el president de la Confederació Nacional de Sords d'Espanya, Félix J. Pinedo i també pot ser que vingui un representant del departament de Serveis Socials de la Generalitat».

Aquest cicle és un acte organitzat per la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya i cada any té lloc en una població diferent. «Nosaltres ja el

feiem a nivell particular, cada any. Però al celebrar les noces d'argent de l'Associació vam voler estendre'l a nivell de Catalunya. Ara, aquest any, ens ha tornat a tocar fer-lo aquí».

Després de l'apertura de les exposicions es procedirà a la proclamació dels guanyadors, repartiment dels premis i entrega d'un obsequi a tots els participants. Al finalitzar s'oferirà una degustació tradicional de productes del temps nadalenc. «Tenim polvorones d'Antequera i tot. Ens vam posar d'acord amb les monges de Sta. Clara i ens n'han enviat».

Durant tot el dia funcionarà un lloc de venda d'obsequis de Nadal, realitzats durant les demostracions impartides i per tal de commemorar la Fira de Santa Llúcia. Les exposicions i el lloc de la Fira estaran oberts al públic durant els dies 17, 19, i 20 de desembre de dos quarts de 7 a dos quarts de 10 del vespre.

El cicle es clourà amb la visita a l'exposició de pessebres realitzats per l'Agrupació de Pessebristes de Sabadell als locals de l'Acadèmia Catòlica.



Otro detalle del brindis con cava que se hizo en el IV Cicle Nadalenc - Sabadell 13-12-87

DIARIO DE SABADELL Martes, 15 de diciembre de 1987

INAUGURADES LES EXPOSICIONS DEL QUART CICLE NADALENC DELS SORD DE CATALUNYA

Les exposicions de treballs, pessebres i felicitacions de Nadal del IV Cicle Nadalenc dels Sords de Catalunya van quedar inaugurades el passat diumenge al matí durant l'acte d'obertura que tingué lloc a la casa de l'Associació de Sords-muts de Sabadell, al carrer Escola Pia.

Amb l'assistència dels socis de les diferents associacions catalanes, del president de la Confederació Nacional de Sords d'Espanya Félix J. Pinedo; de la presidenta de la Federació Flora Lara; l'esperada presència de Miquel Roca i Junyent i també de nombrosos sabadellencs representant les diferents entitats o simplement la seva simpatia i solidaritat per la tasca de l'Associació, es desenvolupà un càlid acte social que palesà una vegada més l'interès dels associats en participar en

la referència a la tasca de la Federació, va encoratjar-la en el seu camí constant i tenaç vers el millorament progressiu del món del sord. Després va visitar la casa de l'Associació que aquest mateix dia inaugurava la nova sala destinada a l'Arxiu Històric i va signar al llibre d'honor.

Durant la seva visita tant Roca Junyent com tots els demés assistents a la festa van poder apreciar els treballs elaborats expressament per aquest Cicle Nadalenc i

les diferents activitats organitzades.

En el transcurs de l'acte i després de les paraules de benvinguda de la presidenta de la Federació, que agrai l'assistència a tots els presents i la participació quantiosa en les diferents exposicions i concursos convocats, es proclamaren els guanyadors i es repartiren els premis corresponents, així com un obsequi per a tots els participants.

Miquel Roca Junyent, que va complaure a tots amb el seu encuriosit interès pel que

comprar objectes per adornar l'arbre de Nadal o llaminadures nadalencs com ara les mantecades enviades per les Monges d'Antequera i tothom va ser obsequiat amb unes degustacions tradicionals de productes del temps nadalenc.

Les exposicions i el lloc de venda d'obsequis de Nadal continuaran oberts al públic durant els dies 17, 19 i 20 de desembre, de dos quarts de set a dos quarts de deu del vespre.



Visita al patio de la A.S. Sabadell del Excmo. Sr. Miguel Roca



Un Asociado de Sabadell hace entrega de un obsequio a D. Miguel Roca.

CENTRO DEL SORDO DE ALAVA

"ARABAKO ISILAK"

Vitoria - Gasteiz

Jornada de Intercambio Cultural de Sordos en Alava



CRONICA SOBRE

LA 1ª JORNADA DE INTERCAMBIO

CULTURAL DE SORDOS EN ALAVA



CENTRO DEL SORDO DE ALAVA

21 de Noviembre de 1987

Era una idea no vieja de unos jóvenes directivos del Centro del Sordo de Alava "Arabako Isilak" de organizar alguna nueva actividad interprovincial de la cultura, que se convirtió en realidad. Llevamos dos meses de trabajo, de gestiones y de organizaciones. Al principio pensamos en tres Asociaciones de Sordos de diversas poblaciones de España que serían: Alicante, Zaragoza y A. C. de Valladolid como posibles participantes en esta Jornada de Intercambio de Cultura de Sordos y les mandamos las invitaciones acondicionándoles: los gastos de viaje a cargo de cada Asociación y los de las comidas y alojamiento a cargo del Centro del Sordo de Alava. A pocos días recibimos la aceptación de todas las ya mencionadas Asociaciones sin una sola pega ni un solo regateo y así empezamos a trabajar con mayor facilidad.

También solicitamos la autorización de la Confederación Nacional de Sordos de España lo mismo que la de la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos y de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León y la Rioja, que efectivamente nos lo concedieron por lo cual estamos muy agradecidos.

Por fin llegó el día tan soñado, tan deseado: el 21 de Noviembre de 1.987. Hizo bastante frío, cosa no muy acostumbrada para los sordos alicantinos que llegaron desde muy lejos devorando unos 700 Kilometros en 12 horas, más o menos, haciendo el viaje de noche, todos muy animados y alegres, también vinieron a casi la misma hora los sordos de Zaragoza y Valladolid, muchos de éstos ya muy conocidos de lo alaveses en el Centro del Sordo de Alava por sus frecuentes visitas.

Tanto el local social, sito en la calle de Palencia nº 6 como en el Hostal "Achuri" se convirtió en un verdadero hervidero humano de sordos con los apretones de manos y los abrazos. Dicho hostal fue cuartel general de unos 40 visitantes, que efectivamente hicimos reservas con muchos días de antelación por lo cual no había ningún problema de dar habitaciones a los visitantes mediante el control de tarjetas selladas por dicho establecimiento hostelero y del Centro del Sordo de Alava.

Además de los participantes, también fueron invitados los Presidentes y los Delegados de Cultura lo mismo que Carmen Igal en representación de la Confederación Nacional de Sordos de España, por la imposibilidad de venir Don Félix Jesús Pinedo, que se hallaba en Jerez de la Frontera con motivo de la Exposord de Sordos.



Participantes de las cuatro Asociaciones en la I Jornada de Intercambio Cultural de Sordos en Alava.

Llegó la hora de la comida, nos situamos en un improvisado comedor por hallarse de obras dicho hostel, nos juntamos más por el espacio no muy ancho, pero todos con muy buen humor y alegría, contamos tantos chistes, charlamos largamente olvidándonos a veces de la comida bien caliente que se nos enfrió. ¡Sería mejor comer la ensalada siempre fría!. Con el tiempo bien apretado y justito, según reza el programa, los sordos alicantinos fueron corriendo al colegio del Niño Jesús a ensayar un poco para estar en forma a la hora de actuar la pantomina con el título "Bandera Blanca".

La función empezó con las presentaciones del Presidente del centro del Sordo de Alava, Manuel Mayner, y del delegado de Cultura, Enrique Castro, dirigiendo a los asistentes unas palabras de agradecimiento por la asistencia del Público aparentemente no numeroso debido al gran espacio del Salón de Actos de dicho Colegio, que muchas veces comentamos que es muy adecuado para alguna actividad a nivel nacional como la semana de Teatro de Sordos, Danzas, Pantominas, etc., etc. Empezó la pantomina a cargo de la Asociación de Sordos de Alicante con el título ya mencionado que gustó a los espectadores. Acto seguido, las Danzas

por la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza dando un ritmo alegre y de vida, que también agradaron al Público silencioso, incluso a unos pocos oyentes. Enseguida, la actuación de la pantomina a cargo del Centro del Sordo de Alava con el título "El Baile", que también fue aplaudida. He aquí, un comentario de los alaveses: ¿Por qué no participan los sordos de Vitoria en

la pantomina a nivel nacional después del éxito de hace cinco años con la obra "personas, colores"? pues a buen seguro que Carmen Vigil y Angel Hernández, harían muy buen papel.

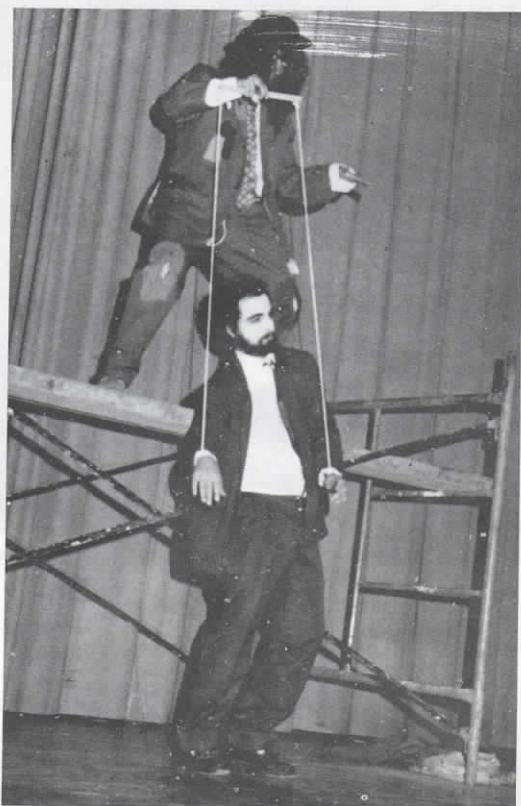
Esperamos que participen en el Certamen Nacional de Pantomina a celebrar en Bilbao el mes de Octubre próximo. No nos olvidamos de los alicantinos que también merecen ir a dicho certamen en la capital vizcaína.

Después de unos quince minutos de descanso, se reanudó la función con el Concurso Cultural formado por cuatro grupos de cinco personas de Zaragoza, Alicante, Valladolid y Vitoria, situados en el mismo escenario detrás del Público para evitar algún "chivato". El que escribe esta crónica formuló diez preguntas sobre la historia, las personas famosas, los pueblos, etc., y posteriormente el Delegado de Cultura, Enrique Castro, dirigió el concurso recreativo como "rompecabezas, dibujos, problemas, etc., etc. Tras una reñida competencia, resultó vencedor el Centro del Sordo de Alava, que a continuación detallamos:

- 1.º- Centro del Sordo de Alava 117 puntos.
- 2.º- Agrupación de Sordomudos de Zaragoza 92 puntos
- 3.º- Acción Católica de Sordos de Valladolid 80 puntos



Grupo Cultural del Centro del Sordo de Alava solucionando y meditando algún "rompecabezas".



Actuación de la Pantomima "El Baile" del Centro del Sordo de Alava.



Grupo de Danzas de la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza.

4.º- Asociación de Sordomudos de Alicante 57 puntos

La organización fue impecable. Sinceramente felicitamos no sólo al Centro del Sordo de Alava sino también a todas las Asociaciones, las cuatro, por igual por su interés en participar en este Concurso y se portaron extraordinariamente con toda deportividad desde el último hasta el primero. Esto es importantísimo y se fomenta más amistad y más unión entre todos los sordos.

Acto seguido y contra reloj, "corriendo" hasta el Hostal Achuri, cenamos todos juntos con un menú casero y sencillo. A las once de la

noche empezó el campeonato de Mus con la participación de todas las asociaciones mencionadas bajo el arbitraje de unos jueces, muy expertos, en dicho juego. Resultó vencedor la A.C. de Sordos de Valladolid ante la sorpresa de muchos, pues el Centro del Sordo de Alava, muy veterano del Mus, casi siempre vence a otras Asociaciones. Nos alegramos mucho por su triunfo y nuestra más sincera felicitación para nuestros queridos amigos sordos de la A.C. de Valladolid.

Finalmente hubo reparto de trofeos y premios así como el Centro del Sordo de Alava obsequió un li-

bro titulado "VITORIA" con bellas fotografías a la A.C. de Valladolid, la Agrupación de Sordomudos de Zaragoza y la Asociación de Sordomudos de Alicante como recuerdo de su visita que nos honraron al Centro del Sordo de Alava, también hubo intercambios de sendos regalos y finalmente todos los participantes fueron obsequiados con una bandejita. Después bebimos cava hasta muy altas horas de la madrugada, y a muchos nos costó ir a dormir pronto por culpa del ambiente cálido y también de la conversación animada y alegre.

En resumen, fue un éxito rotundo la 1.^a Jornada de Intercambio Cultural de Sordos en Alava.

Al mismo tiempo queremos manifestar publicamente a todos por medio de estas líneas nuestro más sincero agradecimiento a:

Colegio del Niño Jesús por su gentileza de cedernos el amplio Salón de Actos.

INSERSO de Alava por su ayuda que hizo posible la celebración de dicha Jornada de Intercambio Cultural.

La Confederación Nacional de Sordos de España por su apoyo moral y por su donación del trofeo para premiar al mejor conjunto del Concurso Cultural.

Federación de Asociaciones de Sordos del País Vasco-Navarro por su donación del trofeo para premiar al segundo Conjunto de dicho Concurso.



Entrega de trofeos y premios con unas palabras del Sr. Presidente Manuel Mayner.



Entrega del trofeo donado por la C.N.S.E. por medio de Carmen Igal al "capitán" del grupo cultural del Centro del sordo de Alava.

Sólo nos resta felicitar a todos los participantes a sus dirigentes y también a los directivos del Centro del Sordo de Alava, verdaderos anfitriones, por su buen hacer y su colaboración y guardarnos mejores recuerdos de esta 1.^a Jornada de Intercambio Cultural de Sordos. En fin, muchas gracias a todos, y esperamos y deseamos las II Jornadas de Intercambio Cultural para el año 1.988.

No quiero terminar esta ya larga crónica sin mencionar una cosa que algo me defrauda: Mandamos tantas invitaciones a las entidades oficiales (ayuntamiento, diputación, Gobierno Vasco), colegio de Sordos, Asociación de Padres de Niños Sordos, etc., etc., y... solamente asistieron pocos, muy pocos oyentes: mi esposa, la del Presidente Sr. Mayner y los familiares de éste, el consiliario religioso, nuestra asistente social, alguna alumna del Curso de Mímica..., muy pocos oyentes. ¿Para que sirve la integración que tanto se habla y se escribe gastando tanta tinta? ¿por qué no fueron esas personas que apoyaron a la integración? No nos sorprende pero algo nos duele.

Fernando Pascual Amorrortu.

Organizada por el Centro del Sordo de Alava

150 sordos participan en la «Primera jornada de intercambio cultural»

Montse Ramírez

Alrededor de ciento cincuenta Sordos de Alicante, Zaragoza, Valladolid y Alava, convivieron ayer en Vitoria en una jornada de intercambio cultural, que hoy se transforma en un recorrido turístico por las calles y monumentos de la capital alavesa.

La "Primera jornada de intercambio cultural" ha estado organizada por el Centro del Sordo de Alava, que al igual que ocurre en otras provincias, piensa institucionalizar la experiencia y repetirla cada año. El Centro, que nació en 1972 con una treintena de socios, agrupa ahora a más de setenta.

Los actos desarrollados han consistido en representaciones de mimo, exhibición de danzas, competiciones de mus y la celebración de un concurso cultural con una primera parte de preguntas y respuestas y una segunda recreativa. Se proyectó también la película "La

Reconciliación", realizada e interpretada por sordos alaveses. Un drama de amor clásico, en el que se mezcla el problema de la droga.

Objetivos

Los sordos de esta provincia aspiran a continuar en la línea iniciada. El presidente del Centro, Manuel Mayner, y el delegado cultural, Enrique Castro, explicaban ayer a "El Correo" lo que significa intentar superar un defecto físico a través de la amistad y la colaboración. Los objetivos de la Asociación son la promoción del sordo a todos los niveles. Luchan tanto para conseguir elevar sus conocimientos como para darse a conocer a una sociedad en la que necesitan estar integrados. Ahora persiguen incrementar el número de actividades culturales y organizar otras de carácter deportivo, que fomenten la unión y el esparcimiento de los

socios.

Problemática

El Centro analiza la problemática social que sufren los que no pueden oír y las dificultades que se les plantean a diario. Su función es la de derigirse en portavoz para solucionar en la medida de lo posible los inconvenientes derivados del handicap físico. Mayner y Castro reconocen el complejo que tienen los sordos y la incomunicación en la que algunos se encuentran. La incorporación a una sociedad que oye no es fácil en casi ninguno de los ambientes, incluido el laboral, como tampoco es agradable soportar las miradas de la gente, conmisericordias en el mejor de los casos.

La falta de audición, de la que deriva la incapacidad de hablar, puede significar la condena a una soledad absoluta de la que se huye compartiendo las fuerzas para vencer la marginación.

FECHAS Y LUGARES DE CELEBRACION DEFINITIVOS DE LAS ACTIVIDADES CULTURALES NACIONALES PARA 1988

ACTIVIDAD	LUGAR	ENTIDAD ORGANIZADORA	FECHA
XI Jornadas Nacionales de Convivencias al Aire Libre de Sordos	LEON	Asociación de Sordos "San Juan Bautista" LEON	2 al 5 de Junio
X Semana Nacional de Teatro de Sordos	MURCIA	Agrupación de Sordos de Murcia	10 al 16 de Octubre
IX Jornadas Nacionales de Pantomima de Sordos	BILBAO	Asociación de Sordos de Bilbao	29 y 30 de Octubre
X Certamen Nacional de Cine Silencioso	MADRID	Acción Católica de Sordos de Madrid	5 y 6 de Noviembre
X Exposord	LA CORUÑA	Agrupación de Sordos de la Coruña	13 al 27 de Noviembre
III Bial Internacional de Teatro de Sordos	BARCELONA	CERECUSOR	2 al 6 de Diciembre
VIII Certamen Nacional de Danzas Regionales para Sordos	SEVILLA	Asociación Cultural de Sordos de Sevilla	10 y 11 de Diciembre
V Certamen Nacional de la Canción y Poesía Silenciosa	MOSTOLES	Asociación Cultural de Sordos de Mostoles	17 de Diciembre
I Actividad Cultural de Video			
Excursión a Zurich (Suiza) de un grupo español sin designar	SUIZA	Club de Sordos Españoles en Suiza	25 al 27 de Noviembre

Debidamente legalizada la Federación de Asociaciones de Sordos de la Comunidad de Madrid, comunicamos a nuestros lectores, que mientras dicha Federación no disponga de local propio, deben dirigir su correspondencia a:

D. Gustavo Angel Lorca
PRESIDENTE
C/. Rey Francisco, 7 - 1.º Iz.
28008 MADRID

El Director del Gabinete del
Ministro de Educación y Ciencia

Madrid, 21 de Enero de 1.988

Sr. D.
Felix Jesús Pinedo Peydro.
Presidente de la Confederación
Nacional de Sordos de España.
Alcalá, 160 - 1º F
28028 MADRID

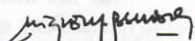
Estimado Sr.:

Por indicación del Sr. Ministro respondo a su atenta carta de 14 de Diciembre pasado en la que muestran su solidaridad con FIAPAS (Federación Ibérica de Asociaciones de Padres y Amigos de los Sordos).

Como Vd. sabrá dicha Federación mantuvo una reunión con el Secretario General de Educación y con el Director General de Renovación Pedagógica de este Departamento el pasado 9 de diciembre en la que presentaron las Conclusiones de las Jornadas de Evaluación sobre la integración escolar del deficiente auditivo.

En relación con la entrevista que solicita para presentar las Conclusiones de la Federación Mundial de Sordos - Congreso Mundial, Finlandia, julio de 1.987 así como las del último celebrado en Atenas en noviembre del mismo año, ruego entren en contacto con D. Alvaro Marchesi, Director General de Renovación Pedagógica de este Ministerio, quien ya tiene conocimiento de sus actividades y les atenderá con todo interés.

Reciba un cordial saludo,


Miguel Barroso Ayats.

TELETEXTOS

El jefe de Servicios de Telexto de TVE, D. Maximiliano Alonso, contesta a nuestra solicitud de datos, con el envío de unos folletos (que nada nuevo aportan, como no sea el que observemos que no aparece haber nada aún sobre subtitulado de películas, informativos, noticias para sordos, etc.) y nos comunica que "no puede respondernos a los diversos puntos que le planteamos YA QUE ESCAPA A SUS POSIBILIDADES Y COMPETENCIAS".

Agradecemos su amabilidad al contestarnos al menos, no podemos menos de manifestar nuestra perplejidad, ya que si el Jefe de Servicio de Teletexto, no sabe si es de su competencia ¿De quién lo será?.

Madrid, 20 de Enero de 1988

Sr. D. Félix-Jesús Pinedo Peydró
PRESIDENTE DE LA C.N.S.E.
Alcalá, 160
28028-Madrid

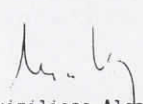
Muy señor mío:

El Director de los Servicios Informativos de TVE, me pasa una copia de su carta del 14 de Enero.

Siento no poderle responder a los diversos puntos que en ella plantea, ya que escapa de nuestras posibilidades y competencias, aunque deseamos que una vez que se inicien nuestras emisiones regulares y la puesta en marcha del Servicio de Subtitulación, podamos mantener unas relaciones que redunden en una mejor eficacia -- del sistema.

Le adjunto por correo aparte, unos folletos divulgativos de lo que inicialmente está haciendo el Teletexto. Si por alguna razón desea más de estos folletos, solicítelos que con mucho gusto se los facilitaremos.

Le saluda atentamente,


- Maximiliano Alonso -

JEFE DEL SERVICIO DE TELETXTOS DE TVE

Representantes de la Agrupación de sordomudos de Orense en la plataforma del voluntariado

Con motivo de la conmemoración del Día Internacional del Voluntario, la ciudad de Orense ha sido elegida como representante de la Comunidad Autónoma de Galicia por la Plataforma del Voluntario de España para secundar de forma unitaria una celebración que se desarrollará en doce capitales de España.

La comisión organizadora de Orense está compuesta por once asociaciones: Alcer, Las Burgas, Agrupación de Sordomudos de Orense, Auxilia, Cruz Roja Española, Asociación de Vecinos "Os Montes", Asociación de Vecinos "A Sobreira", Secretaria de Marginación, Asociación de Hemofilia y Conferencia San Vicente de Paul.

La Plataforma para la Promoción del Voluntario en España es una asociación en la que se engloban entidades variadas, unidas por el nexo común del voluntariado. la Asociación nace con

el objetivo de promocionar y difundir la acción voluntaria en tareas de interés social en la sociedad y en organismos públicos y privados.

En la Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas de fecha 19 de Febrero de 1986 se acordó invitar a los gobiernos a celebrar anualmente el 5 de Diciembre Día Internacional del Voluntariado por un desarrollo económico y social, apremiado a tomar medidas para poner de relieve la importante contribución del servicio voluntario, estimulando a más personas de todas las clases sociales para ofrecer sus servicios como voluntarios, tanto en su país como en el extranjero.

Un curso de comercio exterior se iniciará el próximo jueves, dicho curso será impartido por la Confederación Empresarial de Orense, en colaboración con el Instituto Nacional de Empleo.

La convocatoria se encuentra abierta

a todas las personas interesadas en el comercio internacional.

Los representantes de la Agrupación de Sordomudos de Orense en el Día Internacional del Voluntariado han sido: D. Ricardo Vila Domínguez, Vicepresidente y Padre Aquilino Rodríguez Fernández, Secretario de la misma entidad.

UN INCENDIO DESGRACIADO

Serafín Castro Parada, sordo de 69 años, que vivía solo en el pueblo de Nocado de Ribeira, del municipio de Guinzo de Limia en la provincia de Orense, se quemó en el fuego de su misma casa según se cree al sufrir un desvanecimiento, y caerse de bruces en la chimenea.

Fdo. Alfonso Santos Feijóo

GABINETE DE LOGOPEDIA "SALAR DE DIEGO"
C/. Riquelme, 13 - Tel. 23 67 09 de 1,30 a 4
MURCIA

Curso para la corrección de la tartamudez y las dislalias

NOTA INFORMATIVA

Desde el 1.º de Febrero y Promovido por el Gabinete de Logopedia "Salar de Diego" de Murcia, se viene celebrando un Curso Intensivo para corregir la Tartamudez y las Dislalias, impartido por Profesores Titulados en la Especialidad, dicho curso es exclusivamente para personas afectadas.

El horario es de 5,30 a 7,30 de la tarde, Miércoles, Jueves y Viernes, en el citado Gabinete, sito en calle Riquelme, 13 de Murcia; reserva de plazas en el Tel. 23 67 09 de 1,30 a 4.

OTRA VEZ EL TIMO DE

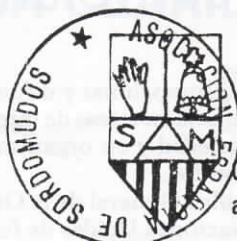
UNOS DESAPRENSIVOS.

Parece que en Galicia, hay alguien que le vá muy bien viviendo a costa de los sordos. Con el nombre y emblema de una inexistente "Asociación Española de SORDOMUDOS" y teléfono igualmente ficticio, se pueden ganar impunemente miles de pesetas. No es la primera vez, ni será la última. La picaresca de una España con más de tres millones de parados (aunque quizá los autores de este último, lo sean por propia voluntad y convencimiento) tenía que caer en lo fácil que es explotar la credulidad y caridad de la sociedad ante los minusválidos.

D. Alfonso Santos Feijóo en nombre de la Agrupación de Sordomudos de Orense ha vuelto a presentar el 16 de Enero último la oportuna denuncia a la Dirección General de Policía de dicha ciudad.

Ojalá surta efecto, o al menos, los autores de la estafa, decidan olvidarse de nosotros.

F del S.



Asociación Española de "SORDO MUDOS"

Colabore con nosotros en la Campaña de Ayuda para
ampliar nuevos Centros de enseñanza y reunión

en combinación con la **O.N.C.E.**

ENERO 1988

Día 26	Día 27	Día 28	Día 29
10.000	10.000	10.000	100.000

Para recibir el premio llamar al Tel. 692 54 29 (93)

Nº 004041

Donativo: 100 Ptas.

caduca a los 30 días

GANADORES DEL CONCURSO CULTURAL DE LA CNSE 1987

dotados con 100.000 ptas. cada uno.

- EN ASOCIACIONES DE MENOS DE 100 SOCIOS
Asociación de Sordos de Sabadell.
- ASOCIACIONES DE 101 SOCIOS A 300
Acción Católica de Sordos de Valladolid
- ASOCIACION DE MAS DE 300 SOCIOS.
Agrupación de Sordos de Zaragoza.

Participarón también las Asociaciones de:
Centro Altatorre de Madrid.
Asociación de Sordos de Murcia
Asociación de Sordos de Granada
Asociación de Sordos de Navarra

EL I.V.A. Y LOS COCHES PARA SORDOS

Consulta verbal en la Delegación de Hacienda de Madrid, confirma la posibilidad de compra de automoviles por minusválidos sordos cumpliendo requisitos y rellenando el modelo que reproducimos.



DELEGACION DE HACIENDA

Seccion 2.ª Liquidacion Tributos Estatales
MADRID

IMPUESTO SOBRE EL VALOR AÑADIDO

Solicitud de bonificación
artículo 58.1.1ª f)
(Información básica)

- 1.- **MODELO:** Se adjunta con las instrucciones (por duplicado) (recomendado, no obligatorio).
- 2.- **PLAZO:** Antes de la adquisición del vehículo.
- 3.- **LUGAR:** Administración o Delegación de Hacienda de Madrid, según corresponda en función del domicilio fiscal del solicitante.

4.- REQUISITOS:

- Tener reconocida la condición de minusválido.
- Tener "condiciones restrictivas" en el carnet de conducir.
- Que sea la primera solicitud o que haya transcurrido al menos cuatro años desde la adquisición de otro vehículo en análogas condiciones.
- Que sea para su uso exclusivo.

5.- DOCUMENTACION A APORTAR (junto con la solicitud): (plazo quince días)

- Certificado de Invalidez expedido por el Instituto Nacional de Servicios Sociales (original y fotocopia para su cotejo).
- Permiso de Conducción (original y fotocopia para su cotejo).
- Declaración de que el vehículo será destinado a su uso exclusivo, y que han transcurrido al menos cuatro años desde la adquisición de otro vehículo en análogas condiciones o, en su defecto, se trate del primer vehículo adquirido por él en estas o análogas condiciones.

Con la notificación del ACUERDO PROVISIONAL el solicitante puede tramitar la adquisición del vehículo ante la Casa Vendedora.

6.- DOCUMENTACION: (en el plazo de tres meses)

- Ficha técnica del vehículo.
- Permiso de circulación del mismo.
- Certificado del Ministerio de Industria y Energía (u Organismo competente de las Comunidades Autónomas) acreditativo de las modificaciones realizadas en el vehículo.
- Factura de compra-venta.

Presentada esta documentación, el acuerdo se elevará a definitivo.

	DELEGACION DE HACIENDA DE	IMPUESTO SOBRE EL VALOR AÑADIDO Aplicación tipo general a vehículos de minusválidos (Art. 58.1.1ª F)
	ADMINISTRACION DE HACIENDA DE	
	Código Administración	

N.I.F./C.I.F.		N.I.F./C.I.F.	
NOMBRE O RAZON SOCIAL		NOMBRE O RAZON SOCIAL	
VIA PUBLICA	Nº	TELEFONO	VIA PUBLICA
MUNICIPIO	PROVINCIA	COD. POSTAL	MUNICIPIO

EXPONE : Que está interesado en la adquisición del vehículo (Marca y Modelo).

Asimismo, declaro que el vehículo será destinado a mi uso exclusivo y que han transcurrido al menos cuatro años desde la adquisición de otro vehículo en análogas condiciones o, en su defecto, que se trata del primer vehículo adquirido en éstas o análogas condiciones.

Justificantes que se aportan:

- Certificación de invalidez del INSERSO.
- Permiso de conducción.

SOLICITA : Que en virtud del artículo 58.1.1ª F) del Real Decreto 2028/1.986, de 30 de octubre, le sea aplicado el tipo general del 12% en la adquisición de dicho vehículo, comprometiéndose a presentar, en el plazo de tres meses, fotocopia y originales, para cotejar, de los siguientes documentos :

- ☐ Ficha Técnica del vehículo.
- ☐ Permiso de Circulación.
- ☐ Certificado de modificaciones introducidas en el vehículo (o embrague automático)
- ☐ Factura de venta.

Fecha :

(Firma)

Espacio reservado para la Administración

I JORNADAS DE DEFICIENCIAS AUDITIVAS ASOCIADAS A LA CEGUERA

Madrid. 11 y 12 de Diciembre de 1987

Con algo más de 70 participantes, se celebraron en Madrid las I Jornadas sobre Deficiencias Auditivas Asociadas a la Ceguera.

Los asistentes tenían algún tipo de vinculación profesional en el campo de la sordera o de la ceguera, varios de ellos con uno o algunos casos de niños, jóvenes o adultos, con graves problemas combinados de vista y de oído.

Es la primera vez que se trata este tema en España, con el ánimo de buscar, entre todos una solución, trazar líneas a seguir en la resolución de este difícil handicap.

Las Jornadas estuvieron marcadas por el gran interés y deseo de una mayor información sobre el tema y una participación muy activa de todos en las mesas redondas.

El director del Servicio para Afiliados, de la Dirección General de la O.N.C.E., organizadora de estas Jornadas, D. Ricardo Gayol, realizó la apertura de las mismas y manifestó que la O.N.C.E. había tomado el compromiso hacia el colectivo de los sordo-ciegos y que estaba abierta a todo, en una tarea que debemos realizar entre todos. Elogió la labor del sordo-ciegos, D. Daniel Álvarez y su esposa, Asunción Leyton, que había tendido una decisiva participación en la toma de conciencia de este tema y los presentó como una garantía en esta labor.

A cargo de José Claudio, Asistente Social de la entidad, corrió la presentación del censo provisional de personas con problemas visuales-auditivos, con un detallado estudio estadístico sobre los 300 casos conocidos hasta la fecha. A continuación Daniel Álvarez, Asesor de la O.N.C.E. en

asuntos de Sordo-Ciegos, habló sobre la situación de los sordo-ciegos en otros países. El programa de ponencias concluyó con la disertación de Asunción Leyton, sobre la cuestión escolar del niño sordo-ciego y los inicios de la comunicación que fue seguido con gran interés y numerosas preguntas de los participantes.

La tarde de los días 11 y 12 se trabajó activamente en las mesas redondas, en varios grupos, que debatieron diversos temas relacionados con la sordo-ceguera: Comunicación, Movilidad, Atención temprana, etc.

Durante los descansos, los intercambios de experiencias e información demostraron el gran deseo de formación en este tema de doble discapacidad que hasta ahora, las Instituciones públicas no lo habían abordado.

Las conclusiones de estas Jornadas serán presentadas en su día.

La siembra está hecha, esperemos los frutos, un futuro más humano y esperanzador para los niños, adolescentes y adultos sordo-ciegos.

Se desarrollaron 3 ponencias a cargo de:

D. José Claudio Gayoso "Primeros resultados del Censo de Sordo-Ciegos".

D. Daniel Álvarez, "Situación de los Sordo-Ciegos en otros países".

D.ª Asunción Leyton, "La cuestión de la enseñanza para Sordo-ciegos".

Hubo sesiones de grupo y lectura de las conclusiones.



D. Daniel Álvarez Reyes, asesor en asuntos para Sordo-ciegos
Dña. Asunción Leytan Gómez, coordinadora programas educativos para niños sordos-ciegos. D. José Ricardo Gayol García, director servicios para afiliados. D. José Claudio Gayoso, Asistente social.

Para todas aquellas personas que deseen contactar con los Sordos-Ciegos les damos las señas siguientes:

D. Daniel Álvarez
Centro de Recursos Antonio Vicente Mosquete
Departamento de Sordo-Ciegos
Paseo de la Habana, 208
28036 MADRID
TEL.: 457 36 97

Igualmente comunicamos que ha comenzado la colaboración de la O.N.C.E. y la C.N.S.E. para invidentes sordos. Las personas interesadas pueden dirigirse a las señas arriba indicadas.

Santiago de Compostela

En el colegio de sordos se celebró con gran éxito el Belen viviente.

Durante los días de Nadal, en el centro del Colegio Regional de Sordos de Galicia, en Santiago de Compostela, se celebró con gran éxito el Belen viviente, por los alumnos sordos del mismo centro. Todos los años, desde 1969 se viene celebrando. Cada año ha aumentado el número de personas que visitan el Belen viviente, durante los tres días que permanece abierto al público en general en el salón de actos del Colegio Regional de Sordos.

Este Belen viviente, cuenta con la participación de más de cincuenta alumnos sordos, que hacen diariamente una escenificación de la Navidad durante algo más de una hora. La escenificación se lleva a cabo en un escenario de unos 400 metros cuadrados que se renueva todos los años. La dirección corre a cargo del profesor Miguel Mejuto Fernández.

Fdo. Alfonso Santos Feijóo

CIEN AÑOS DE LAS HERMANAS FRANCISCANAS



¿UN CENTENARIO OLVIDADO?

“... Entrasteis en nuestro amor, tan silenciosas
que no sentimos ni el roce de vuestro pie,
Que sois, como la imagen de las rosas
que se hacen rosas... sin saber porqué...”

Uno no sabe si avergonzarse: Ente toda clase de conmemoraciones a bombo y platillo, se nos pasó por alto, la más grande, la más meritoria, en nuestro mundo de los sordos, y de la que nos enteramos casi por casualidad.

No va con ellas dar tres cuartos al pregonero, ni tirar la casa por la ventana.

¿Quién habló de modestia franciscana?, sea como sea, tarde, de forma modesta a través de estas líneas en “Faro del Silencio”, pero con alma y corazón, quede la constancia y nuestra felicitación cariñosa y emocionada.

Cien años de atender a niños sordos. Un siglo de entrega, modestia, atención total y dedicación de vidas anónimas, bajo el hábito, —conocido y amado de todos nosotros— marrón de las Hermanas.

Colegios en España, América... vicisitudes diversas, colegios que se abren y cierran según veletas del tiempo gobiernos y tendencias. Educando a hijos de reyes como a hijos de obreros, con la Purísima siempre permanente en la iglesia y en vuestro corazón.

La C.N.S.E. que ha propuesto varias veces a la A.E.E.S. la celebración de un Homenaje Nacional a estas Hermanas, vuelve una vez más a recordar su idea. Aunque ellas no sean nada amigas de estas cosas. Aunque lo suyo sea, —ha sido desde hace un siglo— el anonimato a la hora de dar cariño al niño sordo, su presencia interesada en toda posible innovación, su amor...

En cien años ¿Cuántas bocas mudas habrán abierto? ¿Cuántos padres habrán valorado las horas de esfuerzo, el trabajo paciente de estas hermanas? Centenario que curiosamente no ha llegado en muy buenos momentos: Para ellas es igual, estarán allí, y su permanencia es para nosotros los sordos la mejor garantía, —frente a nuevas orientaciones promesas de tendencias, de moda— de que aquellos padres de sordos que se decidan por ellas habrán elegido perfectamente.

¡Gracias Hermanas y felicidades! Que la Purísima continúe bendiciendo vuestra obra cuyos beneficiados directos somos nosotros. Que en vuestros momentos de duda y de humano desánimo que sin duda tendreis, recordéis que los sordos estamos con vosotras, hablando mejor o peor pero conociendo a Dios siempre, que entrará en nuestros corazones... y que contais en suma con nuestro pleno reconocimiento.

San Francisco logró que los animales, "nuestros hermanos menores" entendieran sus palabras. Vosotras Franciscanas, lograis que oídos sordos y bocas mudas se abran a la Palabra y la palabra...

F.J.P.P.

1887 - 1987
CIENT AÑOS CON EL SORDO
Y EL FUTURO ESTA ABIERTO



**HNAS. FRANCISCANAS
DE LA INMACULADA**

GACETA

DEBIDO A LO TEMPRANO DEL AÑO, LAS ASOCIACIONES NO NOS HAN ENVIADO LA INFORMACION SUFICIENTE PARA PODER HACER UNA GACETA DIGNA, POR LO QUE GUARDAMOS EL MATERIAL ENVIADO PARA EL SIGUIENTE NUMERO.

Muchas gracias.

F del S.



CELEBRADA EL DIA 9 ENERO LA ASAMBLEA DE LA C.N.S.E., PRECEDIDA DEL SOLEMNE FUNERAL POR EL ALMA DE NUESTRO FUNDADOR JUAN LUIS MARROQUIN, Y POR EXCESO DE ORIGINALES TRASLADAMOS LA INFORMACION DE DICHS ACTOS PARA EL PROXIMO NUMERO.

F del S.

VISITA A LA CNSE

Mr. Wolfgang Czempin y Peter Dimmel presidentes respectivamente de las Asociaciones de Sordos de Alemania Federal y Austria, así como D. Jorge Nielsen (Dinamarca "Mimo") presentes en Madrid con motivo de la IX Semana Nacional de Teatro de Sordos, visitaron el local de la C.N.S.E., quedando gratamente impresionados de las actividades que en el mismo se desarrollan. Estamos seguros que tal visita servirá para un futuro intercambio cultural entre los sordos de estos países amigos y los nuestros.



IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS DE ESPAÑA

MADRID, 9 al 15 de Noviembre de 1987

A.S. de MADRID	EL CIRCULO DE TIZA CAUCASIANO	BERTOLT BRECHT			
ACCION CATOLICA DE SORDOS DE MADRID			LOS ARBOLES MUEREN DE PIE	ALEJANDRO CASONA	
			ASOCIACION VALEN- CIANA DE SORDO- MUDOS	EL PELO DE LA DEHESA	MANUEL BRETON DE LOS HERREROS
CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID	EL MAGICO PRODIGIOSO	CALDERON DE LA BARCA	AGRUPACION DE SORDOS DE ZARAGOZA	D. ALVARO O LA FUERZA DEL SINO	DUQUE DE RIVAS



COMITE ORGANIZADOR

PRESIDENTE DE LA C.N.S.E.: Sr. D. Félix Jesús Pinedo Peydró.

SECRETARIA DE LA ORGANIZACION DE ACTIVIDADES CULTURALES NACIONALES: Srta. Dña. Carmen Igal Martínez.

COMITE EJECUTIVO

Presidente: LUIS FELIPE MATAS ALCALA

Secretaria: PILAR LOPEZ NIETO

Vicesecretaria: M^a DEL SOL MARIN APARICIO

Tesorero: ANTONIO GARCIA LECHON

Vocales coordinadores: JUAN JOSE SOMOLINOS ROSADO
ADOLFO JIMENEZ NUÑEZ (oyente)

Vocales: MIGUEL ANGEL MARTIN MONTERO
JOSE DELGADO LARA
JULIAN ARROBA MIJARRA
YOLANDA ANUNCIBAY GARCIA
ALFONSO GARCIA DEL MORAL
JOSE ARIAS MARQUEZ

Azafatas: M^a ANTONIA ANTON GUIJARRO
AMPARO ARAGONESES CALLEJO
MANUELA VAZQUEZ BAUTISTA
ANA M^a GARCIA RODRIGUEZ
CONCHITA RIN DE INES (oyente)
M^a LUZ MARTINEZ GARCIA (oyente)
M^a DEL SOL MARIN APARICIO (oyente)

COMPONENTES DEL JURADO CALIFICADOR

Presidente: CHANO SOLA LIMIA (sin voz ni voto) (sordo). ORENSE

Demás Miembros: CARLOS RUIZ MENDEZ (sordo). VALLADOLID
ANDRES OLIVARES MOZO (sordo). VIGO
FCO. JAVIER QUEREDA SANCHEZ (sordo). MURCIA
FUENSANTA MONTSERRAT BERNAL (sorda). MURCIA
ISABEL DE MIGUEL ALONSO (oyente). MADRID
CARMINA CARPINTERO OVEJERO (oyente). MADRID

JURADOS EXTRANJEROS

DE AUSTRIAPETER DIMMEL (sordo)

DE ALEMANIA FEDERALWOLFGANG CZEMPIN (sordo)

INVITADO ESPECIAL

JORGE NIELSEN (Dinamarca), que ofrecerá diversas actuaciones en mímica durante la Semana.

COMENTARIOS DE LA SEMANA

(Por DOPIN)

Una Semana más de la actividad cultural de más éxito entre nosotros. Segunda organización (Después del Certamen de Danzas) de al A.S. Madrid, resuelta con valentía y ánimo desafiante ante diversos obstáculos, subvención escasa, "fasfait" de última hora de las Asociaciones catalanas, en decisión que respetamos de la F.A.S.C. aunque pensemos habría cabido solución mejor, participantes de última hora con escaso tiempo de ensayos, etc. etc. todo ello aumenta el mérito de la ya continua disposición de total apoyo a la plasmación cultural de sus afiliados por parte de la Asociación decana madrileña.

Jurados extranjeros Mr. Peter Dimmel (Presidente de las Asociación Nacional de Austria) y Mr. Wolfgang Czempin (Alemania Federal, Presidente igualmente), se unen a la larga lista de años anteriores que populariza nuestra Semana. Aportan sus conocimientos, simpatía casi latina y una cordialidad inmejorable. Se hacen así conocedores y amigos para nuestros sordos en ese mundo sin barreras políticas ni fronteras que crea la solidaridad entre los no oyentes.

Con ellos Jorge Nielsen (Dinamarca) invitado especial, auténtico gozo para el público, total acierto su presencia, cuando éste "Walt Disney Sordo" improvisó cada día sus geniales poéticas y fantásticas creaciones en las que la mímica se hizo arte y poesía, al contar los cuentos de Andersen, ante el arrobamiento del público que vio como el lenguaje gestual va universalizándose con maestros como él.

Alemania, Austria y Dinamarca enviaron tales embajadores que nuestra Semana creció gracias a ellos. España se abrió, nuestros sordos les esperaban siempre...

Carmen Igal volvió de nuevo a verse súbitamente y "sin comerlo ni beberlo" presidiendo un jurado al no poder desplazarse el primitivamente señalado. Un nombre, el de Carmen unido a diez Semanas, una a una y las que vengan...

Un hotel estupendo para participantes e invitados; ¡Ojo! ¡La gestión de la A.S. de Madrid lo consiguió a un precio increíble!... un programa de excursiones culturales paralelas con visitas al Escorial, Toledo, Valle de los Caídos, y la hospitalidad abierta de las Asociaciones madrileñas. ¡Pena no dar tiempo a ir a Mostoles, vecina, cercana con un local que es otro orgullo!

Y cinco obras todas brillantes: El Circulo de Tiza Caucasiano (A.S. de Madrid), Interesante comprensible, bien dirigida e interpretada, aunque algunas veces la caracterización y el vestuario resultasen un tanto discordantes, y el niño de la Semana Angel Andros Gonzalo con su conmovedora salida a escena acabada la obra, a pedir a la C.N.S.E.—con la mímica abierta de sus 9 años— "que continúe la Semana, siempre pese a todo..." ¡Continuará!

"Los árboles mueren de pie", Teatro purísimo, presentado venciendo mil vicisitudes por una A.C. de Madrid, en nueva etapa de sordos luchadores activos y capaces que no fueron a vencer sino a colaborar a la Semana. Con una Pilar García actriz extremeceadora e impresionante.

"El Mágico Prodigioso" del Centro Altatorre, triunfadora clara e indiscutible por su mayor calidad visual y cultural, con la dirección impecable de Ana M.^a Vazquez. "la mano" de L.M. Gallego, el eterno saber hacer de José Carlos Ferrer.

M.^a Jesús Serna y un amplio reparto entusiasta y juvenil.

"Don Alvaro o la fuerza del sino" (Agrupación de S. de Zaragoza) que a no haber descuidado la expresión corporal de los actores hubiera sido perfecta. Tienen los aragoneses que quedarse siempre muy cerca del triunfo, por un mero fallo, cuando su calidad sorprende. Pedro Manuel García merece exigirle más y más pues su capacidad es para mayores empresas.

Y dejo para el final a "El pelo de la Dehesa" (Asociación Valenciana) que a mi juicio de espectador, coincidente con muchos de estos, debió obtener el triunfo.

Fue la obra más comprensible para todos, la más clara, la que "llegó" hasta las últimas butacas del teatro, sin aburrir en momento alguno y manteniendo siempre el interés y la emoción, ¡si esto no es teatro!... ¡No tuvieron suerte los valencianos esta vez pero pueden considerarse vencedores morales sin que esto sea quitar justicia al triunfo del Centro Altatorre, culturalmente visualmente en conjunto, los madrileños merecían el premio. Digamos que como valencianos. El jurado decidió y bien hecho está. Solamente puntos les separaron en el computo general...

Amparo Minguet (que como directora demostró saber como se hace la versión de una obra teatral para que alcance a los espectadores sordos, que no es poco) se llevó el premio Valores Humanos. Ella con su comprensión e falta de egoísmo, posibilitó la actuación de Valencia y Zaragoza salvando así la celebración de la IX Semana.

Para todos felicitaciones. La próxima edición ¡la decima! será posible gracias a vuestra colaboración. A la política realista de personas como Gonzalo Sanchez Herranz y dinámica como la de Luis Felipe Matas. Y así la Semana —estate tranquilo Angel Andrés, continuará—.

NOTA: A las azafatas de la A.S. de Madrid que me pedisteis vuestra foto en la portada: No fue posible ya lo veis, la actualidad en Sabadell y la Semana en si, no lo permiten, pero testimonio aquí vuestra simpatía, cordialidad y belleza y doy vuestros nombres... M.^a Antonia Anton, Amparo Aragones, Manuela Vazquez, Ana M.^a García... y las oyentes Conchita Rin, M.^a Luz Martinez y Mary Sol Marin. Todas fantasticas.





UN PRESIDENTE POLIFACETICO

Luis Felipe Matas Alcalá; tuvo que luchar y trabajar lo que nadie sabe para lograr el éxito de esta IX Semana de Teatro.

Su sencillez y simpatía ganaron el reconocimiento de todos. Incluso en el acto final de entrega de premios, tras la espontánea actuación de Zahra Asadi, socia de A. de Sordos de Madrid que representó un "mimo" de instantáneas muy original, tuvo fuerzas para interpretar brillantemente en mímica la poesía "Así es el teatro" original del joven oyente de padres sordos, Tomas-José Marin.

ERASE UNA VEZ...UN NIÑO

Un niño sordo, al que le gusta el teatro y al que aluden en sus respectivas crónicas en este número, Carmen Igal y "Dopin".

En nuestras fotografías, le vemos recogiendo el trofeo que obtuvo, y junto a sus grandes amigos Jorge Nielsen y Wolfgang.



IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO

COMUNIDAD EUROPEA (XII) (Qué es el IVA? (1ª parte)

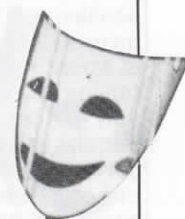




IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO

CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID

"El Mágico Prodigioso"
de Calderón de la Barca.



REPARTO

EL DIABLO	José Carlos Ferrer
CIPRIANO, GALAN 1º	José M. Serna
LELIO, GALAN 2º	Andrés Rodríguez
FLORO, GALAN 3º	Tomás Cologán
JUSTINA, DAMA	Mª Jesús Serna
MOSCON, CRIADO DE CIPRIANO	Lorenzo Hitos
CLARIN	Alejandro Collado
LIVIA, SERVIDORA DE JUSTINA	Ana Mª Marante
LISANDRO, PADRE DE JUSTINA	Jose M. Ferrer
EL GOBERNADOR DE ANTIOQUIA	Manuel Garrido
FABIO, GUARDIAN DEL GOBERNADOR	Andrés Izquierdo
PANTOMIMA	Jorge Menéndez
	Joaquín Yeves
	José Mª Martínez

FICHA TECNICA

Vestuario:	Mª Angeles Tarancón
Luminotecnia:	Luis A. Herranz
	José Mª Martínez
Decoración:	Andrés Rodríguez
Efectos de Sonido:	José A. González
Maquillaje:	Pepa Albaladejo
Intérprete:	Remedios Hernando
Expresión Corporal, y	
Ayte. Dirección:	Luis M. Gallego
Dirección y Adaptación:	Ana Mª Vázquez



IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO

ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE MADRID

"El Círculo de Tiza Caucasiano"
de Bertolt Brecht.



REPARTO

CANTOR	Jose Manuel Collado Chust
GRUSCHE	Isabel Merino Sánchez
SIMON	Javier de la Cruz de Sande
NATÉLLA	M ^a Antonia Antón Guijarro
GOBERNADOR	Vicente Lorenzo Gamino
DAMA	Isabel Ramirez Clemente
PRINCIPE OBESO	José Luis Beltrán González
COCINERA	Vicenta Aparicio Ortiz
2 POBRES	M ^a Mercedes Guzmán García
	José Luis Armisen Arranz
ANCIANO	Luciano Alboreca Asensio
LAURENTI	Juan Carlos Basilio Gómez
CUÑADA	Isabel Ramírez Clemente
CAMPESINO ENFERMO	Luis Felipe Matas Alcalá
JUEZ AZDAK	Julián Recio Hernández
ABOGADO	Luis Utrero Moreno
3 SOLDADOS BUENOS	Ramón Lopesino Bustos
	José Luis Armisen Arranz
	Vicente Lorenzo Gamino
2 SOLDADOS MALOS	Juan Carlos Basilio Gómez
	Ramón Lopesino Bustos
MICHEL	Antonio Adrao Gonzalo

FICHA TECNICA

Montaje:

José Delgado Lara

Vestuarios:

Alfonsa Iglesias Fernández
Juana González García
Isabel Ramírez Clemente

Adaptaciones:

M^a del Sol Marín Aparicio
José María Criado Aguado

Director:

Julián Cuevas Pérez-Cejuela

Colaborador:

José María Criado Aguado

Iluminación:

Siamak Ashrafinia



IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO

ACCION CATOLICA DE SORDOS DE MADRID

"Los Arboles mueren de pie"
de Alejandro Casona.



REPARTO

ISABEL	M ^a Angeles Ortega
MAURICIO	Pedro Peña
ABUELA	Pilar García
BALBOA	José Robles
EL OTRO	Fernando Rosado
GENOVEVA	Paloma Lechuga
HELENA	Begoña Martín
CURA Y MENDIGO	Julio Alonso

FICHA TECNICA

Decorados:	Francisco Javier, P.
Maquillaje:	Rosana Rodrigo
Ayudante:	Marilo Alejos
Directora:	Manoli Alonso
Traductor:	Rafaela Lechuga
	Esther de los Santos
	Yolanda de los Santos



ASOCIACION VALENCIANA DE SORDOMUDOS

"El Pelo de la Dehesa"
de Manuel Bretón de los Herreros.



REPARTO

LA MARQUESA	M ^a José Avellaneda
ELISA	Alicia Borrás García
JUANA	M ^a José Fuster Sanchis
DON FRUTOS	José Luis García Pérez
DÑA. REMIGIA	M ^a José Fuster
DON MIGUEL	Joaquín Jimeno Morera

FICHA TECNICA

Adaptación y Dirección:	Amparo Minguet Soto
Traducción:	Inocencio Escobar Ana Manuela
Vestuario y Maquillaje:	Julia Escriba Alicia Navarro
Decoración:	Eugenio Cubel Garrón



AGRUPACION DE SORDOS DE ZARAGOZA

"D. Alvaro o la fuerza del Sino"
del Duque de Rivas.



REPARTO

D. ALVARO	Pedro Manuel García
MARQUES DE CALATRAVA, Mendigo 1º	Enrique Ibáñez
DÑA. LEONOR	Carmen Lara
D. CARLOS DE VARGAS	Juan Antonio Martínez
D. ALFONSO DE VARGAS	Nicolás Magallón
CUVIA LA CRIADA	Carmen González
MENDIGA	Carmen González
PADRE GUARDIAN DEL CONVENTO	Pedro Luis Revilla
HERMANO MELITON, Portero convento	Luis Revilla
CIRUJANO DEL EJERCITO	Miguel Angel Gracia
RESPONSABLE DEL MUSEO	Ricardo Ibarra

FICHA TECNICA

Narrador:	Miguel Angel Gracia
Decorador, Vestuario y Técnico de Iluminación:	José Luis Gardoque
Director:	Pedro Manuel García
Intérprete:	Mª Isabel Revilla
Maquilladora y Peluquería:	Mª Nieves Febrián
Adaptación:	Carmen Cerezales
Delegada:	Mª Carmen Díez





RELACION DE PREMIOS

Mejor Obra - Centro Altatorre	55 puntos
Dirección y Adaptación - Centro Altatorre	53 puntos
Mejor Actor José Carlos Ferrer - C. Altatorre	56 puntos
Actor secundario Alejandro Collado - C. Altatorre ...	53 puntos
Mejor Obra secundaria Asociación de Madrid ...	47 puntos
Mejor Actriz Isabel Merino Sánchez - A. de Madrid ...	54 puntos
Actriz secundaria Ana M ^a Marante - C. Altatorre	51 puntos

REFLEXIÓN TRAS LA IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO DE SORDOS

Carmen Igal Martínez
Presidente del Jurado.

Quiero hacer una breve valoración, personal, a la IX Semana Nacional de Teatro de Sordos que acaba de concluir.

Valoración positiva y negativa pero, llevándose la palma de la primera y ya es signo esperanzador que habla alto del altruismo de la mayoría de los Sordos españoles.

Madrid volvió a ser centro de atención de Sordos nacionales y de allende las fronteras, con su habitual hospitalidad en un clima de cálida acogida y atenciones sinceras.

Doy prioridad al comentario negativo por ser lo menos ya que, la reacción del Sordo fue unánime en vencer la dificultad que entrañaba la baja de dos Asociaciones en fechas próximas a la *celebración de la Semana*; no entro en razón o sin razón de Federación y Asociaciones implicadas pero, sí en tocar la conciencia de los responsables para que, viendo lo sucedido, no vuelvan a reincidir y más sabiendo que perjudican y se perjudican a sí mismos.

Lo positivo, lo más, el gran entendimiento habido entre las Asociaciones participantes y organizadores, el trabajo contra reloj que supuso poner en escena Obras no inscritas para 1987 y que, por salvar la Semana, su Semana, no escatimaron sacrificios y esfuerzos. La comprensión de Federaciones (no es preciso citarlas) por conservar derechos de Asociaciones adheridas a ella admitiendo su doble participación y todo por que la Semana saliese adelante.

Podíamos denominar ésta Semana de Teatro de Sordos en su edición del 87. como la SEMANA DE LA UNIÓN, del esfuerzo común de los Sordos por superar toda dificultad y adversidad,

enhorabuena. Incluso —por primera vez— nos fallaron los Jurados oyentes y todo ¡todo!, quedó entre Sordos (no aludo a esos y esas oyentes que viven por y para los sordos) ¿y aún se nos pide “la integración”?; ¿no será que se quiere anular, ignorar la voluntad y decisión de la persona sorda...?

Y ya, dicho lo que antecede, sólo me resta valorar las Obras presentadas al Certamen que en verdad, en nada desmerecieron a Semanas anteriores y todas fueron dignas del mayor aplauso y se vio la superación constante.

Cierto que la *afluencia de público* fue menor a otros años pero, en cierto modo es lógico pues muchos Sordos de Madrid ya habían visto con anterioridad las tres Obras “de casa” por haber entrado en “*concurso de Zona*”. Lo que sí recogí en “*comentarios de calle*” es lo que suponían el alto precio de las entradas; se me argüía que muchas personas interesadas por los Sordos ven algo exagerado el importe y se abstienen... ¿Habrá algo cierto en ello?.

Por mi parte, abogaré por precios bajos a fin de posibilitar a los jóvenes con bajos recursos económicos, la asistencia. No habría menor recaudación y la asistencia sería numerosa ¿se prueba...?.

Esto es todo; dejando de lado los fallos que en toda organización surgen por muy buena voluntad que haya (podemos constatar que sí la hubo), vamos a desear y pedir enmienda en lo negativo y decir con el niño-actor... PEDIMOS A CONFEDERACION QUE LA SEMANA DE TEATRO SIGA, SIGA... y seguirá si lo hace posible vuestra participación.

OPINIONES SOBRE LA SEMANA DE PERSONAS OYENTES QUE ESTAN HACIENDO LOS CURSOS DE INTERPRETES MIMICOS.

NOMBRE COMPLETO: Pilar Alonso Paixeras
 EDAD: 29
 ESTUDIOS QUE REALIZAS: Psicología
 DEDICACION LABORAL:
 NIVEL EN EL CURSO DE INTERPRETES: 3.º



- 1.— ¿Conocías ya el Teatro de Sordos?
No.
- 2.— ¿Que ha supuesto para ti esta (nueva) experiencia?
Mayor conocimiento de la comunidad sorda. Respeto y Admiración.
- 3.— ¿Que obra/s has visto durante esta Semana de Teatro?
"El Mágico Prodigioso" CALDERON DE LA BARCA.
- 4.— Haz un breve comentario sobre la/s misma/s.
— *Obra de gran lirismo; muy bien interpretada;*
— *tema interesante, buena dirección y montaje.*
- 5.— ¿Que valoración te merece el Teatro de Sordos de cara al aumento de sus conocimientos culturales?
Buenísima. Creo que un medio Educativo de grandes recursos para todas personas y más para el sordo.
- 6.— ¿Has tenido alguna dificultad en el seguimiento de la/s obra/s que has visto?
No, entendí "creo" bastante bien todo.
¿En que basas esa dificultad?
- 7.— Respecto a la traducción simultánea en oral, ¿cuál es tu opinión?
Fue en algunas ocasiones a destiempo; a mi en concreto me dificulta el seguir las obras, más que ayudarme. A veces la mímica decía y expresaba mucho más que lo que se traducía en oral. Ello me confirma en el gran valor expresivo de la mímica y que no hay que compararla ni oponerla al oral. Ambos sistemas son igualmente buenos y verdaderos lenguajes.
- 8.— Por la/s obra/s que has visto, ¿consideras que son Teatro DE sordos o PARA sordos?
Las 2 cosas ¿no?.
- 9.— ¿Crees que la/s obra/s que has visto son fácilmente comprendidas por el público sordo teniendo en cuenta su temática de la/s misma/s?
Me es difícil responder, supongo que depende del grupo de que hablemos; pero creo que el que había el día que yo fui no tenía problema para ello.
- 10.— Algún comentario que se te ocurra.
Me gusto muchísimo. Cada día me siento más atraída por la comunidad sorda. Desde el punto de vista educativo, tengo verdadero interés en que aprovechemos los recursos que la mímica tiene para el sordo.

NOMBRE COMPLETO: M.ª Elvira Placín González
 EDAD: 25
 ESTUDIOS QUE REALIZAS: Actualmente ninguno
 DEDICACION LABORAL: Dependienta
 NIVEL EN EL CURSO DE INTERPRETES: 3.º



- 1.— ¿Conocías ya el Teatro de Sordos?
Si.
- 2.— ¿Que ha supuesto para ti esta (nueva) experiencia?
- 3.— ¿Que obra/s has visto durante esta Semana de Teatro?
Don Alvaro o La fuerza del sino.
- 4.— Haz un breve comentario sobre la/s misma/s.
Demasiado lenta en su desarrollo. El juego de luces podría haber jugado mayor importancia en cuanto a sustitución de música, ambiente y prestar ayuda a la psicología general de la obra.
El trabajo de los actores me parece más bien pobre. Era difícil poder encontrar una buena caracterización, una buena interpretación facial y una buena interpretación corporal. Todo parecía un juego de niños, como una obra que representara de puerta adentro de la casa.
No tenía nada que ver la calidad que se debe tener para un concurso con lo que allí se veía.
- 5.— ¿Que valoración te merece el Teatro de Sordos de cara al aumento de sus conocimientos culturales?
Excelente. Si se trabaja de forma muy, muy seria.
- 6.— ¿Has tenido alguna dificultad en el seguimiento de la/s obra/s que has visto?
¿En que basas esa dificultad?
No, ninguna.
- 7.— Respecto a la traducción simultánea en oral, ¿cuál es tu opinión?
Prefiero que no exista. Porque suele ir desacompañada y evita una buena comprensión de la mímica.
- 8.— Por la/s obra/s que has visto, ¿consideras que son Teatro DE sordos o PARA sordos?
Considero que era para niños y de niños más bien que para sordos o de sordos.
- 9.— ¿Crees que la/s obra/s que has visto son fácilmente comprendidas por el público sordo teniendo en cuenta su temática de la/s misma/s?
Es fácilmente comprensible porque no había prácticamente diálogo. Casi todo era acción.
- 10.— Algún comentario que se te ocurra.
Nada especial. Mi deseo de que se siga trabajando en teatro para mejorar su nivel y ayudar a mejorar el nivel cultural del sordo.

NOMBRE COMPLETO: Myrian García Dorado
 EDAD: 23
 ESTUDIOS QUE REALIZAS: Logoterapia
 DEDICACION LABORAL: Profesora
 NIVEL EN EL CURSO DE INTERPRETES: 2.º



- 1.— ¿Conocías ya el Teatro de Sordos?
No, es la primera vez que veía una obra en lenguaje de signos.
- 2.— ¿Que ha supuesto para ti esta (nueva) experiencia?
Ha sido muy interesante, una obra de teatro desde una perspectiva totalmente distinta, con mayor expresividad y sentimiento en las acciones, hablan con todo su cuerpo.
- 3.— ¿Que obra/s has visto durante esta Semana de Teatro?
El pelo de la Dehesa y el Circulo de Tiza Caucasiano.
- 4.— Haz un breve comentario sobre la/s misma/s.
Me resultó más entretenida "El pelo..." por su temática y diálogo. La otra me pareció demasiado simplificada en los diálogos, pareciéndose a un cuento infantil, en el desarrollo de las escenas.
- 5.— ¿Que valoración te merece el Teatro de Sordos de cara al aumento de sus conocimientos culturales?
Un elemento muy interesante, porque es una manifestación cultural, que tal vez por escrito no les sería asequible y así van conociendo y acercándose a la literatura y a las obras de todo tipo.
- 6.— ¿Has tenido alguna dificultad en el seguimiento de la/s obra/s que has visto?

- ¿En que basas esa dificultad?
En el desconocimiento de algunos gestos nuevos para mi, o que algunos de ellos eran variaciones regionales. Los actores los exageraban mucho.
- 7.— Respecto a la traducción simultánea en oral, ¿cuál es tu opinión?
A veces al no ir al mismo tiempo con los gestos, me confundían un poco, pero es interesante para ponerlo al alcance de los oyentes.
 - 8.— Por la/s obra/s que has visto, ¿consideras que son Teatro DE sordos o PARA sordos?
Me parece que son obras de oyentes, traducidas y adaptadas para sordos. Por ejemplo, un personaje simulaba "oir" un ruido y esconderse.
 - 9.— ¿Crees que la/s obra/s que has visto son fácilmente comprendidas por el público sordo teniendo en cuenta su temática de la/s misma/s?
Sí, porque tanto los diálogos como el tema estaban muy simplificados.
 - 10.— Algún comentario que se te ocurra.
Me parece una actividad muy interesante para los sordos como cultura y para los oyentes para ver el mundo del sordo desde una nueva perspectiva.

IX SEMANA NACIONAL DE TEATRO



A

B

BOLETIN DE PEDIDO

**SIMBOLO INTERNACIONAL
 DE LA SORDERA**

....., con domicilio en calle
 provincia desea recibir ejemplares del modelo

Precios:

Modelo A = 75 ptas.

Modelo B = 35 ptas.

Los pedidos deben ser dirigidos a: Confederación Nacional de Sordos de España

Alcalá, 160, 1.º F
 28028 MADRID



CONSEJERIA DE EDUCACION Y CULTURA DE CASTILLA-LA MANCHA
EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL DE ALBACETE
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALBACETE
CAJA DE ALBACETE

El día 5 de Diciembre de 1987, tuvo lugar en Albacete, el IV CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA, organizado por la Asociación de Sordomudos de Albacete y patrocinado por la Confederación Nacional de Sordos de España, se celebró en el auditorio Municipal a las 16,30 horas.

Hicieron acto de presencia las siguientes autoridades el Secretario General de la Junta de Comunidades de Castilla la Mancha, D. Abelardo Mora Alvarez, el Diputado provincial, D. Vicente López, el Concejal del Ayuntamiento de Albacete, D. Jose M.^a López Ariza y el Diputado, D. Juan Gómez Tomas.

Se abrió el Certamen con unas palabras del Secretario General de la Junta de Comunidades de Castilla la Mancha, D. Abelardo Mora Alvarez. También habló el Sr. Diputado provincial D. Vicente López, terminando con unas breves palabras el Presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, D. Félix J. Pinedo Peydro. Al termino de dichas palabras hubo un intercambio de Lazos de Corbata entre la Confederación Nacional de Sordos de España y la Asociación de Sordomudos de Albacete, la entrega del lazo de corbata a la bandera de la Confederación Nacional de Sordos la realizo el Presidente del Comité Ejecutivo del IV Certamen Nacional de Canción y Poesía, D. Alfonso Felices Ruescas.

La clasificación final del IV CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA fue la siguiente:

POESIA INTERPRETACION:

- 1.º) "EL SILENCIO" de J. M. Collado de la Asociación de Sordos de Cuenca.
- "EL HOMBRE NACE LIBRE" de M. López Serrano de la Asociación de Sordos de Mostoles.

POESIA AUTOR:

- 1.º) "EL JARAMAGO" de Fco. Fernández del Castillo de la Asociación de Sordomudos de Jerez de la Frontera.
- "SILENCIO" de Margarita López García de Acción Católica de Sordomudos de Madrid.

CANCION INTERPRETACION:

- 1.º) "LO SE" de Inés Polo Merino de la Asociación de Sordomudos de Sabadell.
- 2.º) "ESCUCHA LA CANCION" de M.^a Reyes Fernández Cantero y Rosario Leon Frias de la Asociación de Sordomudos de Albacete.

CANCION AUTOR:

- 1.º) "LO SE" de Inés Polo Merino de la Asociación de Sordomudos de Sabadell.

Al termino de las interpretaciones y una vez conocidas las puntuaciones finales se celebró una CENA DE HERMANDAD y entrega de los trofeos en el Restaurante "DON GIL" en presencia de las siguientes autoridades:

- Excmo. Sr. Gobernador Civil de Albacete, D. Daniel Romero.
- Ilmo. Sr. Secretario General de la Junta de Comunidades de Castilla la Mancha, D. Abelardo Mora.
- Sr. Diputado provincial, D. Vicente López.
- Sr. Concejal de Albacete, D. Jose M.^a López Ariza.
- Sr. Vicepresidente de la Caja de Albacete.

Los presentadores de dicho Certamen fueron Jose Moreno Diaz y M.^a Victoria Aguilar Montero miembros de nuestra Asociación.

El Jurado calificador estuvo compuesto de la siguiente forma:

- PRESIDENTE JURADO: D. Jesús Crespo Pérez.
- D. Jose Antonio Ferrete de Sevilla.
- D. Félix Pérez de Bilbao.
- D.^a Carmen Igal de Pamplona.
- D.^a Fuensanta Monserrat de Murcia.
- D. Juan J. García Carbonell (POETA) oyente.
- D. Jesús Jiménez Caña (PSICOLOGO) oyente.

El trabajo de organización del IV CERTAMEN NACIONAL DE CANCION Y POESIA SILENCIOSA fue llevado con gran exito de los sordos albaceteños por los miembros del Comité Ejecutivo que fue el siguiente:

COMITE EJECUTIVO:

- PRESIDENTE: Alfonso Felices Ruescas.
- SECRETARIO: Juan Pedro Abellán Tendero.
- COORDINADORA: M.^a Reyes Fernández Cantero.
- TESORERO: Manuel Navarro Coy.
- VOCAL: Jose M.^a Gaitano Jativa.
- VOCAL: Marcelino Sánchez Salto.
- VOCAL: Jose Moreno Diaz.
- VOCAL: M.^a Victoria Aguilar Montero.



De izquierda a derecha las siguientes personas: Presidente de la Asoc. de Sordos de Albacete Sr. Caulin Fdez, Concejal del Ayuntamiento, Sr. López Ariza, Sr. Vicente López, Sr. Abelardo Mora, Sr. Abellán Tendero, secretario de la Asoc. de Sordos de Albacete, Sr. Juan Gómez, Sr. Presidente del Comité Ejecutivo D. Alfonso Felices, Sr. Pinedo Pte. de la CNSE.

TITULOS DE LAS CANCIONES PRESENTADAS

SEGUIRME AMANDO
PIENSO EN TI
LOCAL
ESTOY ENAMORADO DE UNA ROSA ROJA
ESCUCHA LA CANCION
UN SUEÑO
LA VIDA
LO SE
SOLO TUS OJOS
PIENSO EN TI
TU Y YO HASTA LA MUERTE
LIBRE
VEN CON NOSOTROS
LA NOCHE DE VERANO
UN HECHO REAL

TITULOS DE LAS POESIAS PRESENTADAS

LA MANO
EL JARAMAGO
LA LARGA OSCURIDAD
AÑORANZA
EL SILENCIO
UN CAMINO
UN AMIGO FALSO
EL HOMBRE NACE LIBRE
HOY PARECE AYER A TI ABUELO
CANTO AL AMOR
PENSEMOS EN EL
MI SUEÑO DE NOCHE Y DIA
MUJERCITA ADOLESCENTE
SILENCIO
LUCHA DEL SORDO
SAN LUGAR



Presentadores: José Moreno y M.^a Victoria Aguilar.



Premio autor: Francisco Fernández del Castillo de la Asociación de Sordomudos de Jerez de la Frontera.

Premio al autor

EL SILENCIO

Nuestra esperanza en la vida;
 es nuestro silencio en los labios;
 nuestras manos con nuestras voces;
 nuestra mente es la esperanza;
 nuestras voces son el silencio;
 nuestro espíritu imborrable:
 — La lucha del sufrimiento
 y el amor de la esperanza.
 — En el infinito de nuestro ser,
 la esperanza que triunfara
 por el amor del silencio.
 — Nuestras mentes, nuestras almas,
 la verdad y la realidad
 de nuestro triunfo al silencio y al amor.

MARGARITA LOPEZ GARCIA

Premio al autor

EL JARAMAGO

Cuando haya muerto y repose
 en la tierra triste, fría,
 ya no te sienta ni goce
 tus caricias, vida mía:
 cuando ya no te contemple
 porque difunto me llores
 y en peregrinación doliente
 a mi tumba lleves flores,
 no arranques el jaramago
 que crezca allí, a su vera,
 acarícialo con tu mano,
 sus amarillas flores besa,
 pues si el cuerpo yace frío,
 mis caricias y mis besos
 saldrán del corazón mío
 —estremeciéndose los huesos—
 convertidos en estas flores,
 que, cuando llegues, llorosa,
 sientas vivos mis amores
 mientras rezas en mi fosa.

F. FERNANDEZ DEL CASTILLO



1.º Premio de Interpretación y de Autor en Canción. Inés Polo Merino de la Asociación de Sordomudos de Sabadell.



2.º Premio interpretación en Canción. Rosario León y M.ª Reyes Fdez. de la Asociación de Sordos de Albacete.



Premio autor: Margarita López de Acción Católica de Sordomudos de Madrid.



1.º Premio Poesía Interpretación: J.M. Collado de la Asociación de Sordos de Cuenca.

Valorando el Certámen de Canción y Poesía Silenciosa 1987

Nueva y bonita IV edición del Certamen de Canción y Poesía Silenciosa. Albacete volvió a volcarse en atenciones hacia sus visitantes: participantes y turistas vivimos un grato encuentro entre sordos.

Una treintena de Poesías y Canciones que rivalizaron en superarse, lograron ese nivel por todos los presentes aplaudido.

A mi ver, las Poesías y Canciones —letra— presentadas, fueron en calidad muy superiores a años anteriores. La recitación de Poesía por el contrario, la encontré flojilla dada la posibilidad de preciosa

interpretación en mímica que pudo lograrse.

Las Canciones —quitando algunas exageraciones— fueron brillantemente interpretadas con mímica clarísima y haciendo filigranas con unas manos dotadas para el arte, enhorabuena.

Quizá parte del Jurado valoró más la interpretación que la letra y el resultado así lo confirmó. Hubo varios empates que fueron aceptados.

Vamos a ver si para años venideros se valora más la letra y se le da el significado preciso en ese revoloteo de manos que es

pura poesía. Creo que así los sordos saldremos ganando al dar lo nuestro, una mímica perfecta frente a la cual, los oyentes quedan pasmados y absortos, y aplauden a rabiar. Dejemos más de lado la imitación y el contorneo tan manido hoy en día.

Vayan los parabienes para todos, organizadores y participantes.

Fdo. Carmen Igal
Miembro del Jurado.
Pamplona, diciembre 1987

Primer premio al autor

LO SE (Canción)

Aunque tu vayas diciendo
que a mi nunca me has querido,
yo sé que por mi persona
estás loquito perdido.
Te da vergüenza quererme,
yo no sé porque será:
soy una mujer decente,
y de tipo... no estoy mal.
Tú vives triste, amargado,
yo vivo alegre y risueña,
tu orgullo lo estás pagando
con esa penita pena.

Yo sé que tarde o temprano
tu has de venir a mi reja
y pedirme de rodillas,
de rodillas... que te quiera.

Si lo que quieres es dinero
yo no tengo ni una chica,
que soy pobre de dineros,
pero de amores... muy rica.
Yo no tengo caseríos
ni barquitos en la mar,
ni dineros en el banco,
lo que tengo... vale más.
Tengo unos ojos que matan,
y labios para besar,
y un corazón para quererte
para quererte de verdad.

Por eso tarde o temprano
tú has de venir a mi reja
y pedirme de rodillas,
de rodillas... que te quiera.

INES POLO MERINO



Premio poesía interpretación: Manuel López Serrano de la Asociación de Sordos de Mostoles.

Una actividad "albaceteña": El IV Certamen Nacional de la canción y poesía silenciosa.

El Certamen Silencioso

VALERIANO BELMONTE

El cuarto Certamen de
la Canción y Poesía
Silenciosa se celebra
hoy cinco, y Blas lo sabía.

Por eso le está explicando
a su esposa, Mari Chón,
que con un vino de honor
que ofreció la asociación...

...dieron comienzo los actos
y, sobre las cuatro y media,
le dice que habrá un concurso
que será cosa muy seria.

Es la Asociación de Sordos
«Virgen de los Llanos», Chón,
la que ha organizado el

[certamen...
— ¿Y a ese acto no podría ir
[yo?]

— No, no puedes porque,
[amén
de tus muchas averías
hablas tanto que, si fueras,
ese certamen lo hundías.

Y tras animarla con
esa frase cariñosa,
le sigue contando Blas
a su preguntona esposa.

— Se entregarán varios [premios
de cierta categoría,
premios que, al que se los lleva,
le va a dar mucha alegría.
— Participan quince [intérpetres

de la canción, de valía,
y dieciseis de prestigio
que, en cosas de poesía...
...saben tanto como Góngora,
García Lorca, Campoamor,
y mucho más, por supuesto,
que tu primo Nicanor.

Que cuando escribe y recita
cambia en un momento el disco,
y si hay sol por la mañana
por la tarde cae pedrisco.

— ¿Que cómo terminarán
los actos?. Pues muy sencillo:
con una espléndida cena
que comerán a carillo...

...abierto los invitados,
con estilo delicioso
y así, Ascensión, dirá adiós
el Certamen Silencioso.

Que de cuatro celebrados, dos lo hayan
sido en esta capital, justifica nuestro titular.

Parece que la "A. Virgen de los Llanos"
siente una predilección natural por la
canción —poesía del sordo—. Y encuentra,
—todo hay que decirlo— el apoyo en
organismos y autoridades locales, que no
siempre son fáciles de obtener al menos en
otros puntos de España.

Naturalmente con más experiencia, la
organización resulta cada vez mejor y la
participación y el público, continúan en
aumento.

Ya no se extrañan los albaceteños de
que los sordos canten, y esta vez en el bello
escenario del Auditorio Municipal, el Cérta-
men alcanzó el éxito previsto.

Todos los participantes fueron merece-
dores de aplausos que recibieron, pero
destaquemos a... Inés Polo y Francisco
Fernández del Castillo, vencedores "habi-
tuales" y ya conocidos. Inés, —cuyas
canciones las cantan ya incluso cantantes
profesionales es la simpatía y gracia perso-
nificadas y pasea muy alto el nombre de su
Asociación de Sordos de Sabadell. Francis-
co trae el señorío de Jerez con sus versos
bien contruidos... con ellos, señalar el
primer triunfo de Mostoles y Cuenca respec-
tivamente con J.M. Collado y M. López
Serrano, juventud y valentía en ambos. Y
el nuevo empuje de la A.C. de S. de
Madrid con Margarita López, brillante.

Albacete no podía fallar y el suyo fue el
2.º premio de interpretación de Canción
con M.ª Reyes Fernández Cantero.

Pero si alguien merece una mención
muy especial, sería a mi juicio, M.ª Tránsito
Forriño de la S.S.M.M. de Barcelona,
vencedora moral con su poesía "Hoy
parece ayer, a ti, abuelo" y que encajó con
plena elegancia el fallo del jurado que
anuló su triunfo, decisión también correcta
pues M.ª Tránsito olvidó el recitado (podía
haberlo hecho leyéndolo que nada lo impide,
pero no cayó en ello). De cualquier forma
la autora catalana mostró su exquisita
sensibilidad artística. Todos pues resulta-
ron vencedores. Las bases serán para el
próximo Certamen, modificadas según su-
gerencias recibidas que estimamos muy acer-
tadas (entre ellas de Inés Polo), y no nos
queda en suma sino invitaros a todos al V
Certamen (Mostoles, Madrid), en la segu-
ridad de que no tardaremos en volver a
Albacete ¿verdad amigos?.



INTEGRACION ESCOLAR

Por Lourdes Gómez Monterde
(Profesora de Educación Especial)

II

LOS PROFESORES DE LAS AULAS ORDINARIAS CON NIÑOS SORDOS INTEGRADOS

Son muchos los casos, por no decir todos, en los que el niño sordo acude a la escuela ordinaria, en régimen de integración, por "decisión" de los padres. Más adelante aclararemos esas comillas que subrayan la palabra "decisión". Lo cierto es que cualquier escuela ordinaria puede ver, de improviso, alterado su tranquilo, o mejor digamos, rutinario devenir educativo, por la aparición de unos padres que, cumpliendo todos los requisitos formales de matriculación, quieren llevar precisamente a esa escuela a su hijo sordo.

Están en su derecho. La escuela no puede negarse. O sí puede hacerlo alegando, por ejemplo, su falta de preparación, pero se arriesga a provocar un escándalo en una sociedad donde la integración está a la orden del día. ¡Una escuela se niega a admitir a un niño sordo! ¡Qué barbaridad!

Así nos encontramos aquí con escuelas que con escasa motivación, con recelo incluso, debe asumir la responsabilidad de encauzar la educación de un niño que, siendo aparentemente como los demás, no responde a la metodología, al sistema de enseñanza a la que están habituadas.

El profesor de apoyo especialista que se encargará de la atención individual (1), y cuya existencia es condición "sine qua non" para desarrollar cualquier programa de integración, deberá informar previamente al claustro de lo que supone la escolarización de ese niño sordo concreto. El claustro puede manifestar entonces sus temores, sus dudas o "pasar del tema". Pocas escuelas públicas he conocido en las que se acepte la integración como un compromiso de todo el profesorado. Ello es, en cierto modo, comprensible si consideramos el alto grado de "provisionalidad" con el que trabajan los maestros en las escuelas públicas. El constante cambio de profesores dificulta la creación de un compromiso firme, plasmado en un Proyecto de trabajo organizado y realista.

Pronto queda, pues, el profesor que ha de tener al niño sordo en su clase "solo ante el peligro". Sin apenas preparación, sin "haber visto un sordo en su vida", no es poca la responsabilidad que le ha caído encima.

Si el profesor de apoyo es, literalmente entendido, "de apoyo" y estamos de acuerdo en que la integración, lógicamente, se realiza en la clase ordinaria, no en las 3 horas escasas que el niño puede pasar en la clase individual de apoyo, es fácil deducir el importantísimo papel que representa aquí el profesor del aula ordinaria. Es él quien tendrá que explicar al niño sordo el cuento de "Buf el conejo". Es él quien le ha de enseñar a leer y a escribir. Es él quien le ha de explicar el proceso de la digestión y la reproducción de las plantas. Es él quien, como con el resto de sus alumnos, ha de procurar que el niño avance y se desarrolle en todas sus capacidades como persona. Es su maestro.

Y ya de entrada se encuentra con que no puede actuar con este alumno sordo tal como está acostumbrado a hacerlo con todos sus alumnos. Se encuentra con que este niño ni se da cuenta de que está explicando un cuento. Se encuentra con que su metodología habitual para el aprendizaje de la lecto-escritura no sirve para él. Se encuentra con que si el niño no ha entendido la lección de Naturales y no ha hecho los ejercicios, no le puede castigar por desatento... ¡si era todo ojos mirándole mientras explicaba!

No hay que desesperarse. El socorrido profesor de apoyo tiene también entre sus funciones un apartado para dar apoyo a los profesores de las aulas ordinarias. Les puede aclarar algunas dudas, les puede aconsejar algunas actividades concretas, les puede ayudar complementando en las sesiones individuales algunas tareas que no se han asimilado bien en la clase ordinaria... Pero no puede hacer su trabajo, ni llevar él todo el peso de la integración. Y sin embargo eso es lo que se parece esperar en muchos casos.

El profesor de la clase ordinaria no tiene por que ser un especialista en sordos, es cierto. Pero si hemos de ser sinceros y consecuentes, deberemos reconocer que tener un niño sordo en clase requiere mucha voluntad y dedicación. Por muy bueno que sea el profesor de apoyo que colabore con él nadie le va a librar de la responsabilidad ni del trabajo extra que el alumno sordo, como cualquier otro niño con necesidades educativas especiales, supone.

La mayoría de los profesores, con mejor o peor disposición, tienen a los niños sordos en sus aulas "porque les ha tocado", no por decisión propia. De este modo, si el experimento no funciona no tienen la culpa. Y, en parte, tienen razón.

No se trata ya tanto de actitudes personales de los profesores hacia la integración (que también las hay y no muy favorables por cierto) si no de la propia organización del sistema educativo ordinario que no se asemeja, ni de lejos, al modelo de escuela integradora que sería necesario para hacer factible cualquier programa de integración. Por ejemplo: El profesor de apoyo puede proponer al profesor que tiene un niño sordo integrado, trabajar los conceptos abstractos de la localidad y el Ayuntamiento "sobre el terreno" para facilitar así su comprensión. Pero no puede ser porque "con 40 alumnos..." y además no hay tiempo porque el día tal se han de acabar todos los temas. El profesor de apoyo se puede comprometer a trabajar con el niño sordo un tema un poco complicado, pero cuando llega el momento resulta que en la clase ordinaria ya van por dos o tres temas más adelante "porque se ha de cumplir todo el programa del trimestre"...

Más ejemplos: El profesor del aula ordinaria y el profesor de apoyo necesitan trabajar en estrecha colaboración, deben partir de unas premisas comunes, avanzar en la misma dirección y evaluar conjuntamente los logros y dificultades. La estructura de funcionamiento de la escuela ordinaria muchas veces no facilita precisamente esta coordinación. Reuniones del Ciclo, reuniones de Departamento, visitas de padres, Claustros... Agobiados por la falta de tiempo, la coordinación se limita a un apresurado intercambio de información: "El niño va haciendo. En el control de sociales ha sacado un 6. Ahora estamos trabajando el tema 8. Si hay algún problema ya te avisaré. De momento va haciendo".

Si seguramente nuestros niños "van haciendo". Para la Administración esto significa que puede contabilizar a este niño como otro "éxito" de la integración y como tal lo divulgará. Para los que trabajamos directamente con estos niños no significa nada. La sordera, como limitación que es, supone el desarrollo, en parte natural, en parte forzado, de

otros recursos. El más utilizado por los niños sordos para "ir haciendo" es la memorización. El actual sistema de adquisición de conocimientos y evaluación de los mismos puede permitir que haya niños "aprobados" sin la más mínima idea sobre lo que le han aprobado. Las dificultades de comprensión y la "necesidad" de obtener unos resultados numéricos válidos obligan a los alumnos sordos (y a muchos oyentes) a aprender de memoria sin llegar a entender gran cosa.

Las consecuencias de tan nefasta actitud no hace falta ir demasiado lejos para encontrarlas. Hace apenas una semana conocí a un niño sordo de 11 años. Ha estado integrado en la escuela ordinaria desde pre-escolar y ha contado siempre con el apoyo de una logopeda particular. Ha "ido haciendo" hasta 5.º de E.G.B. y sin embargo ignora qué es un clavo, una caja, escribe frases como "niño ven perro" para expresar que un niño ve a un perro en la calle y lo llama, es incapaz siquiera de mantener una conversación elemental!. Pero ha ido pasando de curso porque, claro, "pobrecito, él se esfuerza mucho y dentro de sus posibilidades va avanzando". Ahora presenta unos problemas de conducta bastante graves y se está estudiando la posibilidad de llevarlo a la Escuela Especial.

Cuando se confunde la integración con la compasión nos exponemos a encontrarnos con casos como éste. Se me alegrará que son casos extremos. Desgraciadamente, cuando los "casos extremos" son tan abundantes como sucede actualmente, pasan a denominarse "casos normales" o "casos corrientes" y aunque sólo fueran 4 entre 100 (¡ojalá!) serían suficientes para obligarnos a reflexionar.

El profesor del aula ordinaria necesita una preparación mínima respecto al niño sordo. Necesita conocer como es, cómo aprende, en qué consisten sus estrategias de aprendizaje..., para así poder proporcionarle la atención que precisa. En este sentido se han organizado y continúan organizándose, por diversas entidades (públicas y privadas), cursos, cursillos, seminarios de reciclaje o de mera información

para los profesores de las aulas ordinarias interesados en el tema. A ellos acuden profesionales preocupados, deseosos de orientación, e incluso algunos verdaderamente angustiados: "¿qué hago si no me entiende ni yo le entiendo a él?" preguntan.

La función de estos cursos y cursillos es muy valiosa (siempre que se enfoquen con seriedad, claro está) pero no es suficiente. Hace falta también que el profesor tenga la posibilidad real, dentro de su dinámica de trabajo, de aplicar lo que ahora sabe que el alumno sordo precisa. Le han explicado por ejemplo, que el niño sordo necesita adaptaciones en cuanto al vocabulario y algunos contenidos de los libros de texto, ¿Cuándo lo hará?. Le han recomendado que busque y utilice la mayor cantidad posible de refuerzos visuales (fotos, dibujos, materiales...). ¿Cuándo los buscará y preparará?. Le han dicho que el niño sordo necesitará con frecuencia algunas explicaciones complementarias. ¿De dónde sacará tiempo para dárselas? ¿Va a robar tiempo de dedicación al colectivo de la clase (que, por otra parte, tiene el mismo derecho que el niño sordo) para dedicarse a uno sólo de sus alumnos? ¿Acaso no hay dentro de cualquier clase ordinaria otros alumnos "problemáticos" que también necesitan una atención especial?.

De ahí la angustia de algunos profesores. De ahí el abierto rechazo de otros y de ahí también la excesiva confianza en el profesor de apoyo que manifiesta la mayoría, como recurso que puede llegar a suplir aquellos requisitos que no saben, no quieren y en muchos casos verdaderamente NO PUEDEN cumplir.

(1).— Ver artículo publicado en el número anterior.

(Continuará)

PROXIMO TEMA: "Los padres y la integración".

EDICIONES «CERVANTES»

**Apartado N.º 1049
48080-BILBAO (España)**

**Edita y distribuye libros de autores
noveles, de cualquier género literario.
Solicite información y presupuestos
sin compromiso, enviando copia de su
original.**



Por JOTACEPE

Breve historia (II): BELGICA (1.ª parte)

Siglo LXXX Antes de Cristo: Pueblos primitivos llegados del Este de Europa se establecen en el territorio de la Actual Bélgica. Los "belgae" que constituyen la retaguardia de los celtas, les suceden y ocupan el área geográfica entre el Sena y el Rin.

Julio Cesar es el primero que emplea el nombre de Belgica, en su obra "La Guerra de las Galias".

57 a de Cristo: Se abre el periodo romano, siéndole necesarios cinco años a Julio César para vencer a las tribus belgas.

La "Pax Romana" tiene por resultado la creación de una red de carreteras y de pequeñas ciudades, la implantación de una organización administrativa y de reformas económicas y del agro.

Siglo IV: Aparece en "Galia Bélgica" el cristianismo, pero no llega verdaderamente a extenderse allí hasta los siglos VI y VII.

Siglo V: La invasión de los francos, parece que fue el origen de la frontera lingüística. En el norte del país, que apenas si estuvo ocupado por los romanos, los francos, que hablaban una lengua germánica, dejaron fácilmente la huella de su paso.

843: El tratado de Verdún consuma la división del imperio de Carlomagno.

La parte occidental de éste, que extiende al oeste del Escalda, pasó a Carlos el Calvo, rey de Francia; la situada al este del Rin, se le atribuye a Luis el Germánico, rey de Alemania, y la parte de separación le corresponde a Lotario (durante mucho tiempo llamada Lotaringia, es el origen de Holanda, Bélgica, el Gran Ducado de Luxemburgo y de Alsacia-Lorena). Esta partición es la causa de guerras que de esta región intermedia uno de los principales campos de batalla de Europa. Al correr de los siglos, Francia y Alemania se disputan la posesión de ese territorio.

Siglo IX y XII: Con el régimen feudal se fueron formando los Principados Belgas (algunos de ellos: Flandes, Brabante, Limburgo, Luxemburgo, Lieja...)

1302: Matanza en Brujas de los partidarios de Francia y en la "Batalla de las Espuelas de Oro" La victoria de los "Oficios" de Flandes contra los ejércitos del Rey de Francia.

1384 a 1477: La casa de Borgoña, con hábil diplomacia y astuta política matrimonial, reúne bajo su autoridad los condados y ducados de la región.

Crea las instituciones como el "Gran Consejo", "Camara del Consejo", "Consejo de Flandes" (un tribunal de justicia), la "Camara de Cuentas", y los "Estados Generales".

1477: Maria de Borgoña contrae matrimonio con el archiduque Maximiliano de Austria. Su hijo Felipe el "Hermoso" nace en Brujas y se educa en las provincias Belgas.

Merced a su matrimonio con Juana de Castilla añade a sus estados, España y las colonias de America de esta.

1548: Reconocimiento del Estado de los Países Bajos, formado por 17 provincias.

1500: Nace Carlos V, en Gante.

1516: Pasa a ser rey de España.

1519: Le nombra Emperador de Alemania (vease la foto), a él le corresponde acabar la obra de concentración territorial y centralización de sus antepasados Borgoñones.

1555: Carlos abdicó en favor de su hijo. Los Países Bajos iban a vivir, hasta 1714, bajo el régimen de España, ya que Felipe II quería reinar sobre ellos desde Madrid, a través de gobernadores.

1567: Inicio de la guerra contra los españoles.

1576: Tras la pacificación de Gante se admite el principio de la tolerancia religiosa.

1577: Regreso de las provincias católicas a la obediencia del Rey de España (Unidad de Bruselas).

1581: Las 17 provincias se dividen en 2 Estados: Los Países Bajos del Sur (futura Bélgica) para católicos.

Los Países Bajos del Norte (el futuro Reino de los Países Bajos u Holanda) para calvinistas y separados de España.



El Emperador Carlos I de España y V de Alemania.

Próximo número:

Bélgica 2ª Parte.

COMUNIDAD EUROPEA (XIII)

¿Qué es el IVA? (1ª parte)

El IVA, algo más que un impuesto.

La entrada en vigor, el 1 de Enero 1986, del impuesto sobre el valor añadido (IVA) ha revolucionado el sistema de imposición indirecta en España. Se trata de un **superimpuesto**, cuya recaudación anual, superior a 1,5 billones de pesetas, superará a la del impuesto sobre la renta de las personas físicas (IRPF).

El IVA es consecuencia del ingreso en la Comunidad Europea, pero también exigencia planteada por Estados Unidos y otros países (véase en el próximo número) en el seno del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT). El mecanismo suprimido de la subvención estatal a las exportaciones era un elemento distorsionador de los intercambios internacionales, puesto que representaba en ocasiones que los productos españoles compitieran en el exterior a precios dumping.

Aunque la sustitución por este nuevo impuesto al consumo de otras 24 tasas (véase en el próximo número), introduce un factor de homogeneización y simplificación fiscal.

Sin embargo, a partir de ahora, el consumidor va a conocer el valor real del producto que compra y el impuesto que lo recarga.

El IVA va a servir para reducir los altos índices de fraude fiscal, ya que impone un control eficaz sobre todas las transacciones comerciales.

Cada factura debe identificar a proveedor y cliente, con lo que teóricamente puede inspeccionarse toda la cadena que recorre un producto hasta que llega al consumidor final.

El Anuario EL PAIS 1986

Es un sistema impositivo más perfecto, más transparente y justo que evita, en un alto grado, el fraude fiscal.

Yo tributo, tú tributas, el tributa, nosotros tributamos

Yo tributo, tú tributas, él tributa, todos tributamos. Incluso los humildes agricultores conocerán el verbo tributar en primera persona del singular...y en presente. Presente inmediato porque el IVA entra en España con alfombra roja y guante blanco. Y vaya impuesto, viene decidido a consagrar el constitucional precepto de no discriminar por razón de nacimiento, raza, sexo, religión o, lo que es más importante, condición social. El agricultor lo recargará a su trigo, el fabricante a su harina, el panadero a su pan, pero el consumidor, último eslabón de la cadena productiva, ¿a quién se lo cobra?

En el caso del impuesto sobre el Valor Añadido, el conocido IVA no ha habido otro remedio: su implantación es condición previa a la entrada en la Comunidad Económica Europea, al menos en teo-

ría. Países como Grecia, con varios años de permanencia en el Mercado Común, han conseguido retrasar la entrada en vigor del impuesto gracias a las prorrogas obtenidas. En España no ocurrirá así y

nuestro ingreso efectivo en Europa irá emparejado con la imitación del sistema fiscal que rige en la Comunidad.

Cada español, en calidad de consumidor, será quien en última instancia, soporte todos los cargos fiscales.

Aún restan por aprobar unos impuestos especiales que se aplicarán a los carburantes, el tabaco y las bebidas alcohólicas. Tanto los cigarrillos negros como la cerveza y algunos licores recibirán la más voluminosa subida.

Cuando comience el año, una decena de países pasearán sus productos por España con la intención de venderlos en las mismas condiciones que los artículos nacionales.

"Human" n° 1-1986

Próximo número:

Tipos impositivos del IVA, otros países en los que se aplicará el IVA y 24 Tasas absorbidas en el IVA.

RECORTES DE PRENSA

La CE considera "No amistosa" la decisión marroquí de no dejar pescar.

El Pais 8-1-88



La Comisión Europea propone la total Liberación de la actividad bancaria en 1992.

El Pais 14-1-88



Hoy se aprueba ayuda comunitaria a los barcos expulsados de Marruecos.

El Pais 13-1-88

El Parlamento Europeo aprobó el libre comercio televisivo

El proyecto "Televisión sin fronteras" ha recibido el respaldo del Parlamento Europeo. El comunista italiano Roberto Barzoni defendió esta nueva reglamentación, que establece la libre circulación de producciones televisivas en todos los países de la C.E.

ABC 21-1-88



Precio de los productos petrolíferos en los países de la C.E.

PAISES	GASOLINA (Ptas/l)		GASOLEO (Ptas/l)	
	Súper	Normal	Autom.	Calefacc.
ALEMANIA				
— Antes de impuestos	22,96	19,37	24,11	19,91
— Impuestos especiales	35,89	35,89	29,93	1,12
— IVA	8,24	7,74	7,57	2,94
— PVP	67,08	62,99	61,60	23,98
BELGICA				
— Antes de impuestos	26,39	24,57	26,17	19,99
— Impuestos especiales	36,29	36,29	17,01	0,00
— IVA	15,67	15,22	10,80	3,40
— PVP	78,34	76,08	53,98	23,39
DINAMARCA				
— Antes de impuestos	26,67	26,75	30,09	25,09
— Impuestos especiales	64,91	62,10	32,45	32,45
— IVA	20,15	19,55	13,76	12,66
— PVP	111,72	108,40	76,30	70,20
ESPAÑA				
— Antes de impuestos	25,65	23,55	25,84	21,64
— Imp. Esp. y otros	44,00	40,74	25,95	8,72
— IVA	8,36	7,71	6,21	3,64
— PVP	78,00	72,00	58,00	34,00
FRANCIA				
— Antes de impuestos	22,56	23,56	24,96	25,08
— Impuest. especiales	57,59	54,81	29,44	7,65
— IVA	14,91	14,58	10,12	6,09
— PVP	95,06	92,51	64,51	38,81
GRECIA				
— Antes de impuestos	20,77	18,89	18,48	18,48
— Imp. Esp. y otros	27,91	26,63	5,23	5,22
— IVA	17,53	16,39	8,54	8,53
— PVP	66,21	61,91	32,24	32,23
HOLANDA				
— Antes de impuestos	26,49	26,67	26,07	22,09
— Impuest. especiales	50,79	48,07	17,32	7,52
— IVA	15,46	14,94	8,68	5,92
— PVP	92,73	89,68	52,06	35,53
IRLANDA				
— Antes de impuestos	32,74	31,17	35,97	25,58
— Impuest. especiales	50,57	50,57	38,93	6,72
— IVA	20,83	20,43	18,73	3,23
— PVP	104,13	102,17	93,63	35,53
ITALIA				
— Antes de impuestos	26,30	22,40	20,93	25,67
— Impuest. especiales	79,65	79,65	27,40	27,40
— IVA	19,07	18,37	8,70	9,55
— PVP	125,02	120,42	57,03	62,62
LUXEMBURGO				
— Antes de impuestos	27,38	25,66	25,69	23,68
— Impuest. especiales	29,03	29,03	13,93	0,00
— IVA	6,77	6,56	4,76	1,42
— PVP	63,18	61,25	44,38	25,11
PORTUGAL				
— Antes de impuestos	31,25	28,39	28,30	0,00
— Imp. España y otros	60,41	60,40	29,11	0,00
— IVA	7,33	7,10	4,59	0,00
— PVP	99,00	95,89	62,01	0,00
REINO UNIDO				
— Antes de impuestos	26,79	25,38	27,44	23,74
— Impuest. especiales	39,33	39,33	33,26	2,23
— IVA	9,92	9,71	9,11	0,00
— PVP	76,04	74,41	69,81	25,98

Habla el médico

Rafael
Ramírez
Camacho



La sordera genética (II)

TARDIAS.

En el artículo anterior intentábamos introducirnos en un campo, a veces farragoso para el no iniciado, como es el de las sorderas transmitidas de padres a hijos mediante los mecanismos de la herencia.

Hacíamos una breve referencia a aquellos niños que, ya en el momento de nacer, presentaban la sordera, sola o acompañada de otras malformaciones.

Hoy quiero referirme a otra faceta que complica aún más la investigación de estas sorderas. Se trata de aquellas personas que oyen durante un periodo de tiempo y comienzan a perder la audición más adelante, siempre y cuando las investigaciones demuestren una relación familiar.

En determinadas ocasiones, a partir de los 8 años se inicia una hipoacusia del oído interno (sensorial) que progresa pasados los años. En otros casos, el inicio es ya en la edad adulta. Su distinción de otras sorderas sensorineurales sólo puede ser establecida mediante una cuidadosa historia familiar.

En ambos supuestos parece ser que en la constitución genética existe un factor responsable de la degeneración más o menos precoz, de las células ciliadas, encargadas de traducir la onda mecánica del sonido a corriente bioeléctrica.

Como en el apartado desarrollado en el último artículo, también puede aparecer una sordera sensorial en edades juveniles o medias en personas que previamente presentaban enfermedades o malformaciones, debido a la común forma de reaccionar ante trastornos inducidos por la herencia.

Sorderas importantes asociadas a enfermedades renales (**enfermedad de Alport**), a trastornos esqueléticos (**síndrome de Hurler, de Klipper-Feil, de Paget, de Grouzon**), a trastornos visuales y neurológicos (**enfermedad de Refsum**), metabólicos (**enfermedad de Alstrom**), etc. etc., son algunas de las más conocidas asociaciones de compleja sintomatología.

¿Qué hacer ante el problema de la sordera genética? Realmente el tema es complicado, ya que la medicina y la cirugía tradicional pueden poco contra este tipo de afectación auditiva. En muchos casos van a beneficiarse del uso de una prótesis auditiva. Vuestro médico va a cuidar vuestro oído, pero se verá en serias dificultades para prometeros remedios milagrosos. En consecuencia, una vez más me veo obligado a recomendar la prevención.

Todos sabemos que existe una lógica tendencia a que el sordo se case con su semejante, a la que ha conocido en centros comunes o en actividades donde se relacionan con facilidad. Tranquilizaos los mejores conocedores del problema aseguran que el riesgo de que los hijos presenten sorderas hereditarias es mínimo debido a la pequeña probabilidad de que ambos padres posean el mismo defecto genético.

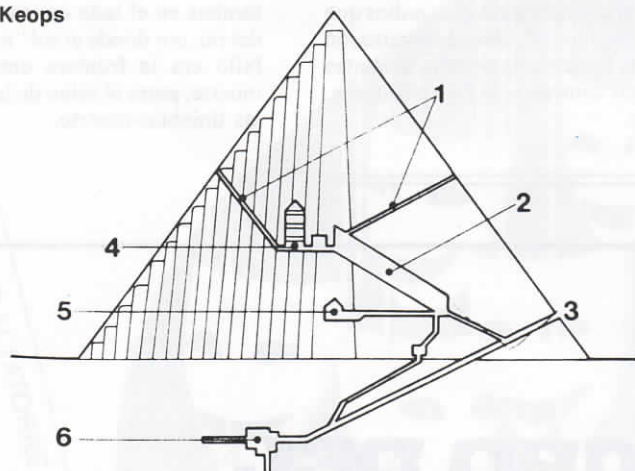
Sin embargo, si se ha comprobado que los matrimonios entre consanguíneos (parientes aunque sea en grado alejado) aumentan de forma importante el riesgo de que aparezcan nuevas sorderas (y otras enfermedades hereditarias), aún cuando alguno de los contrayentes no lo padezcan.

En nuestro país nos falta hábito de reclamar un consejo genético, y en nuestro caso, es fundamental.

CAPITALES Y CIUDADES DEL MUNDO

EL CAIRO (II)

Pirámide de Keops



- 1.- Conductos de aireación
- 2.- Galería
- 3.- Entrada

- 4.- Cámara del rey
- 5.- Cámara de la reina
- 6.- Cámara subterránea.

La primera desilusión que uno se lleva en El Cairo, cuando programa la visita a las famosas Pirámides es que uno piensa que están muy lejos, en mitad del desierto. Pero esto no es así. Se llega a ellas en muy pocos minutos, a través de la Avda. de las Pirámides, totalmente recta y a cuyos lados están los hoteles y salas de fiesta más lujosos que hay en la ciudad. Y el encuentro con las Pirámides es casi de golpe, debido a que la ciudad de El Cairo llega hasta ellas. Para contemplar las Pirámides “en medio del desierto”, es decir, sin que se vean edificios de la ciudad, hay que meterse en el desierto, bastante adentro, hasta un punto donde, si, da la impresión de que, tras ellas, sigue el desierto cuando la realidad es que está la gran ciudad cairota.

Vistas en la distancia, las Pirámides parecen pequeñas y totalmente lisas sus cuatro caras. A medida que nos vamos acercando a ellas, nos vamos dando cuenta de su enormidad y de como sus caras están escalonadas debido a la erosión de los siglos.

Son tres las Pirámides que aquí contemplamos, a las que acompañan otras mucho más pequeñas así como pequeñas edificaciones de ladrillo, de un piso de altura, llamadas “mastabas” y que fueron los primeros enterramientos de los antiguos egipcios. La zona donde están las grandes Pirámides, se llama Giza.

Las tres grandes Pirámides son conocidas con el nombre de los faraones que las mandaron construir, ¡unos 2.000 años

antes de Jesucristo!: Keops, la más alta y por esto llamada “gran Pirámide”; Kefren, la que está en medio y que se distingue porque todavía puede verse en la parte más alta de ella el antiguo recubrimiento que tenían las Pirámides, y, finalmente, la de Micerino, más pequeña que las anteriores, con solo 66 metros de altura (la de Keops tiene 137 m. y unos 40 menos la de Kefren).

Estas Pirámides, como el resto de las muchísimas que hay por todo Egipto, son monumentos funerarios, —tumbas— mandadas construir por los faraones para ser enterrados en ellas a la espera de la “otra vida” (los antiguos egipcios eran religiosos y creían en el “más allá”). Prueba de ello es que eran enterrados con sus ropas, alimentos y tesoros que tuvieron cuando estaban vivos, pensando que podrían necesitar estas cosas “en la otra vida”. Esta es la causa, —demostrada con el hallazgo de la tumba del faraón Tutankamón (de la que hablaremos más adelante)—, de que, casi desde el mismo momento en que los faraones fueron enterrados, los ladrones se dedicasen a buscar entradas en las Pirámides para saquearlas y robarlas.

De las tres Pirámides, se pueden visitar las dos primeras, —pagando la correspondiente entrada—, siendo la de Keops la que llama más atención, por su impresionante tamaño. Pero, ¡OJO!, se necesitan buenos pulmones y mejores piernas para entrar.

La puerta, —mejor podría llamarse agujero—, para entrar en su interior está a unos 40 metros del suelo y se llega a ella subiendo por los mismos grandes bloques de piedra de la Pirámide. Pasada esta puerta, o agujero, nos encontramos con un pasillo en cuesta hacia abajo, muy estrecho y que, por su poca altura, obliga a irse agachando cada vez más hasta casi tener que andar en cuclillas, con las piernas muy dobladas.

De repente se deja de bajar y... empieza la subida verdaderamente agotadora debido a que no se pueden estirar las piernas ni ponerse uno derecho, aumentada la molestia por cierta dificultad para respirar debido a lo muy viciado que está el aire en aquel interior. Al final de este pasillo cuesta arriba, una nueva desilusión: cuando ya nos podemos estirar y recuperar de las molestias de la subida, nos damos cuenta de estar en una sala espaciosa, —aunque no mucho—, casi oscura y... totalmente vacía salvo la presencia de un sarcófago (urna grande de piedra) que, en su tiempo ocupó el cuerpo muerto del faraón Keops. La estancia en esta sala es muy corta ya que está uno deseando salir al aire libre, respirar aire fresco, aunque la diferencia de temperatura entre la que hay donde ahora estamos y la del exterior es muy grande.

A la salida de la Gran Pirámide, repuestos del cansancio anterior (las agujetas se notarán más tarde) se puede visitar un museo junto a esta Pirámide, en el que se enterraba junto a la Pirámide del faraón para que en ella pudiera emprender el viaje celestial al otro mundo. Esta barca que aquí se ve, fue encontrada junto a la Pirámide de Kefren, enterrada a bastante profundidad. Y en línea recta con la Pirámide de Kefren, esta la famosa Esfinge,

—estatua con cuerpo de animal y cara humana—, que representa a Kefren y que él mismo mando levantar allí como guardian de su Pirámide.

Realizada la visita a estas Pirámides es obligado llegarse, —está bastante cerca—, hasta el complejo funerario de Saqqara, que sí está en mitad del desierto, y en donde se puede ver una Pirámide, la del faraón Zoser, no tan famosa pero si más antigua que las anteriores ya que fue construida unos 100 años antes que las otras. Y, además, tiene una característica: esta en forma escalonada y ocupa la parte central de un amplio recinto donde abundan templos y tumbas de gran belleza.

Y, también cerca de aquí, se puede llegar hasta Menfis, lo poco que queda de la antigua y primera capital de Egipto. A la entrada se contempla la bellísima Esfinge de alabastro, llamada así por estar hecha con esa piedra. En un cobertizo, tumbada en el suelo, se muestra una de las dos colosales estatuas que, en honor del faraón Ramses II (el que persiguió a los judíos que salían de Egipto con Moisés), se levantaron en este lugar. La segunda de estas estatuas ocupa el lugar central de la Plaza Ramses, en El Cairo.

LA SITUACION DE LOS TEMPLOS, PIRAMIDES Y TUMBAS DE LOS ANTIGUOS EGIPCIO

Como ya he indicado, los antiguos egipcios eran religiosos. Tenían sus dioses para casi todo: el dios de la vida, el de la muerte, el de la fertilidad, el de las cosechas, el de la justicia... Sobre todos ellos, reinaba representado por un disco solar como imagen gráfica del Sol, su dios supremo, en torno al que giraba la vida antigua en Egipto.

El sol sale cada mañana por el este, oriente, y se pone cada atardecer por el oeste, poniente. Decían los egipcios que por donde "nace" el sol, hay vida, está el reino de los vivos y por donde el sol "muere" está el reino de la muerte, de la oscuridad.

Teniendo como eje central de Egipto al "padre Nilo" que atraviesa el país de sur a norte, los antiguos egipcios construyeron sus templos y palacios en el lado derecho del río, por estar más cercano de la salida "nacimiento" del sol y las Pirámides y tumbas en el lado opuesto, a la izquierda del río, por donde el sol "muere". Así el río Nilo era la frontera entre la vida y la muerte, entre el reino de la luz-vida y el de las tinieblas-muerte.

J.A.B.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres.:

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un período de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Pts. 2.200 un año.

☐ US\$ 25 un año.

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Mediante ☐ Giro postal. ☐ Talón nominativo. ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza Núm. Piso

Ciudad Provincia

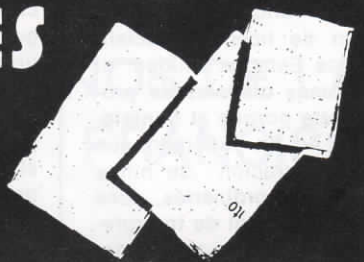
País

Profesión ☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F
28028 MADRID

RECORTES DE PRENSA



La revista "Información" organo informativo de la Comunidad Escolar pública en su número del 4 de Noviembre pasado, el artículo que reproducimos. Una prueba más de que la realidad del problema educativo del sordo, va abriéndose camino de forma incontestable....

Avances en la atención educativa de los sordos en Francia y Alemania

Miles de niños con inteligencia normal, los sordos, se ven cortados en su progreso educativo por carencia de la atención especial que requieren y de las estructuras pedagógicas necesarias. Se observa, no obstante,

una mayor sensibilización ante las exigencias educativas que supone una deficiencia que no tiene por qué ser un obstáculo insalvable. Mejoran los métodos pedagógicos, se investiga y se prepara más a los educadores.

Mejoran los métodos pedagógicos, se investiga y se prepara más a los educadores

C. MARTIN DE LA CALLE

Sigue siendo un éxito mundial la película norteamericana "Hijos de un dios menor", "Love story" a su modo entre una bella sordomuda y su profesor ortofonista, que logran comunicarse gracias a un perfecto dominio del bilingüismo gestual y de la palabra. La joven actriz Marlee Matlin, Oscar por su interpretación, pone en ella su propio destino de sordomuda. Contribuirá indudablemente a sensibilizar a la opinión pública respecto de los problemas de comunicación de quienes padecen una deficiencia física que suele pasar desapercibida: los sordos.

Los ciegos o los impedidos despertan atención y simpatía misericorde instantáneas. La sordera es invisible y sus consecuencias pueden llevar a conclusiones equivocadas.

La norteamericana Mattie Hodge fue sometida a varias pruebas de inteligencia cuando tenía dieciocho años en 1930. "Retrasada mental" decidieron los médicos -dado que el coeficiente intelectual que demostró en ellas era

de 34 puntos- y la enviaron a una institución especializada. Cincuenta y siete años después, un juez de Washington sentencia que aquellas pruebas fueron realizadas "por una persona que no tuvo en cuenta que Mattie Hodge era sorda", simple detalle por el que ha vivido encerrada en una institución para discapacitados mentales profundos nada menos que... toda su vida.

"La guardería se equivoca, señora", repite un médico a la madre de un niño encerrado en sí mismo al que se etiqueta ya de retrasado, de psicótico. "Su niño es muy inteligente. Lo que le pasa es sencillamente que es sordo", agrega el doctor. Intolerable revelación, duro golpe para la familia que, explicado ya un comportamiento que no comprendía, cambia radicalmente de actitud respecto del pequeño. Sordo era y sordo sigue; pero, ahora, se le considera casi "como un objeto que hay que reparar".

Con palabras de la especialista francesa Françoise Dolto, que hay que readaptar, reeducar, ¡Deprisa! ¡Que hable! Lo más importante es establecer la comunicación entre el niño y sus padres.

DOS LENGUAJES

Se plantea, en ese momento, una decisión clave: elegir el método educativo que puede resultar más eficaz, elección tanto más difícil cuanto que es una cuestión impregnada de polémica y de opiniones de todo tipo.

Para resumir, no obstante, puede decirse que se aplican y conviven aún tres caminos, tres métodos: el oralista, el gestual o lengua de los signos y el bilingüe.

El oralismo, método orientado exclusivamente a la adquisición del lenguaje oral, pretende enseñar al niño a hablar lo antes posible. Era la norma absoluta hasta hace unos veinte años, pero hoy es criticado como imposición forzada que obliga a imitar penosamente sonidos artificiales que no llevan a ninguna comunicación y acaban frustrando y re-trayendo al silencio.

El lenguaje de los signos, de gestos, fue codificado ya en el siglo XVIII. Es un auténtico idioma, rico, matizado y vivo. Tiene su propia gramática y su sintaxis. Permite el humor y la abstracción.

La polémica entre los partidarios de estos dos métodos sólo puede entenderse si se tiene en cuenta el trasfondo de dos siglos de historia de la pedagogía especial para sordos. Mientras el lenguaje de signos afirmaba su predominio en los Estados Unidos y en Canadá, sobre todo, en los países de habla alemana y parcialmente en Francia, se asentaba el convencimiento de que el mejor método educativo para niños con problemas de audición era el "método oral", basado en la "lectura" de los sonidos en los labios del maestro y en su imitación, hasta lograr entender y que los demás entiendan.

El lenguaje de los signos no adquiere reconocimiento general hasta hace unos veinte años. Las "voces mudas" se hacen oír, en los Estados Unidos, a través del "deaf power" y logran que el lenguaje de los signos se convierta en el cuarto idioma norteamericano, que hoy se enseña como asignatura optativa en los colegios y es practicado por policías, abogados profesores e intérpretes colaboradores en los tribunales, en los grandes almacenes o en los congresos internacionales.

Sucede algo parecido en Francia. Se crea el Centro Sociocultural de Sordos en 1975, año en el que se instala el International Visual Theatre, en el castillo de Vincennes, junto a París. Un año más tarde, nace la Académie de la Langue des Signes y se publica el primer diccionario Frances LSF (lengua Francesa de signos) al tiempo que el servicio postal desarrolla un modelo de "Minitel" destinado al diálogo entre sordos y oyentes, y se aplica un nuevo sistema para subtitular en TLF películas transmitidas por televisión.

El lenguaje de los signos sale de la clandestinidad en Francia, aunque no se disponga aún de liceos especializados como en los Estados Unidos, ni se impartan diplomas oficiales de profesor o de intérprete porque el Ministerio de Educación no ha superado aún su política de "integración" de niños sordos en las escuelas ordinarias, pues no dispone ni de medios ni de intérpretes para integrarlos adecuadamente. Surgen, sin embargo, asociaciones privadas que se encargan no sólo de detectar lo antes posible cualquier deficiencia auditiva, sino también de fomentar que el lenguaje de los signos forme parte de la comunicación del niño sordo con su ambiente desde la cuna. Se procura establecer la estructura del lenguaje y su dinamismo, para facilitar el aprendizaje posterior del francés hablado.

En la República Federal de Alemania, en Suiza y en Austria se asienta también el lenguaje de los signos desde hace unos diez años. Se investiga en Hamburgo, en Heidelberg y en Colonia, al tiempo que se elabora un diccionario del lenguaje de signos en siete tomos, del que se han publicado ya dos.

BILINGÜES

Se observa, en general, un renovado interés por los problemas relacionados con las dificultades auditivas y con los inconvenientes que plantea la sordera desde el punto de vista educativo. La película de que hablamos antes no pasará probablemente de la categoría de estímulo marginal. Mayor repercusión tienen, sin duda, los esfuerzos de organizaciones privadas especializadas.

En Francia, por ejemplo, la asociación 2 Langues pour une Education organizó, durante los días 6 al 18 de Julio pasado, la Universidad de Verano de la Sordera, en la Universidad Paul-Sabatier, de Tolosa, no sólo para debatir problemas de carácter pedagógico, sino también para exigir a las autoridades educativas igualdad de oportunidades para estos escolares discapacitados. "El éxito escolar medio de los sordos profundos y graves es estadísticamente muy escaso, lo que demuestra que no se aprovechan suficientemente sus capacidades intelectuales normales".

Una agrupación alemana de estudiantes universitarios sordos -sólo un 1,5 por 100 de los aproximadamente diez mil escolares con insuficiencias auditivas graves llega hasta los exámenes de Bachillerato- organizó también, en abril pasado, una reunión de expertos y de interesados de los tres países de habla alemana, en la que, además de reclamar la atención de las autoridades educativas sobre los problemas concretos de este sector del alumnado, se debatieron cuestiones de carácter pedagógico no definidas aún con total claridad.

En este simposio quedó claro que los sordos prefieren el lenguaje de signos cuando tratan entre sí, pero que deben procurar dominar el lenguaje oral para relacionarse adecuadamente con los oyentes.

En la sociedad de los oyentes sólo logran comunicarse cuando dominan en cierto modo el lenguaje oral. En su mundo sin ruido, determinado por la visión, el gesto es la forma normal de comunicación.

LA POLEMICA DEL BILINGÜISMO

Hoy, aunque sigue la polémica entre los partidarios y oponentes de la nueva didáctica, nadie defiende que un lenguaje debe sustituir y, al mismo tiempo, excomulgar al otro. "Vivimos en una sociedad de oyentes -opina Mme. Blum, directora del centro especializado francés CELEM-. El puente entre el signo y la palabra no se logra si se llega demasiado tarde. El lenguaje hablado sigue siendo artificial, enseñado. No hay una apropiación espontánea. Sólo el acercamiento simultáneo a los dos lenguajes puede permitir una adquisición en situación de placer y no exclusivamente de aprendizaje".

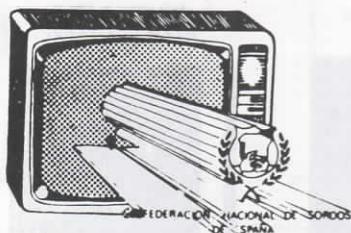
La afirmación del bilingüismo termina con el diálogo "de sordos" entre partidarios del oralismo y militantes del lenguaje de signos. "Es preciso tener el máximo de ambiciones para los niños sordos -agrega Mme. Blum-, darles todas las oportunidades, aunque sin elegir nunca por ellos".

En estados Unidos, son innumerables los abogados, profesores, filósofos, ingenieros, investigadores o dramaturgos sordos. Una sorprendente demostración de la atención que se presta allí a estos discapacitados fue, en un congreso reciente so-

bre el SIDA celebrado en Washington, la presencia, al lado de cada orador, de un intérprete que proporcionaba la traducción simultánea de las comunicaciones científicas en lenguaje de signos.

En Francia no se dispone de ninguna estructura de enseñanza media ni, por fuerza, de enseñanza superior, que permita a un escolar pensar que un día podrá ser investigador. Solamente algunos niños privilegiados por la situación profesional de sus padres o por los medios económicos de que disponen alcanzan niveles educativos superiores. Tampoco en la República Federal de Alemania pueden los escolares sordos más que soñar con ser un día universitarios. De momento, han de conformarse con niveles de formación profesional que les recordarán toda su vida que no les ha llegado todavía su hora.

VIDEO MANIA



Julio César Díez Rus

VIDEOCASSETTES CULTURALES
producidos por la CNSE en el
sistema BETAMAX y VHS
para pedidos a la CNSE,
Alcalá, 160
28028 Madrid. Tel. 246 57 76

CAMARA: Ramón E. Cuesta,
Juan L. Sánchez

DIBUJOS: Lorenzo López
SONIDO: Mayte Pinedo



LOS ROPERS HUMOR INGLES

AUTORES:
J. MARTINEZ y B. COOKE

CONFERENCIANTE
FELIZ PINEDO PEYDRO

DURACION: 45 MINUTOS
CASSETTE N.º 91

"Los Roper" es un libro de humor inglés que narra las divertidas aventuras, desventuras y... travesuras de una familia media inglesa.

Tuvo éxito por lo que fue llevado a la televisión.

Bryam Murphy dio vida al tacañón Señor George Roper, al que solo le gusta estar sentado horas y horas ante el televisor comiendo patatas fritas, y Yootha Joyce a Mildre la esposa de George Roper mujer coqueta que no tiene hijos, a su edad aún espera tener uno.

Al igual que en todo el mundo, también en España se repitió el éxito de los "Roper", en una serie que emitió TVE.

Las personas sordas no pudieron disfrutar de la serie, porque su humor se basa en el dialogo que mantienen los personajes y las situaciones cómicas en que se encuentran a veces.

En este casete se recogen varios episodios del libro traducidos al lenguaje mimico, que a la vez que distrae nos enseña como es el humor británico muy distinto del español desconocido de las personas Sordas y Sordomudas.



CRONICA DE UNA MUERTE ANUNCIADA

UN HECHO REAL
NOVELADO

AUTOR:
GABRIEL GARCIA MARQUEZ
CONFERENCIANTE:
FELIX JESUS PINEDO PEYDRO

DURACION: 54 MINUTOS
CASSETTE N.º 92

Gabriel García Márquez, Premio Nadal y Premio Nobel de literatura, nació en 1928 en Colombia, escritor contemporáneo Universal, tiene un estilo agradable en la narración, un lenguaje extraordinariamente preciso con el que nos muestra un mundo real y mágico. "El General no tiene quien le escriba", "Los Funerales de la Mamá grande", su maravillosa novela "Cien años de soledad" y muchos más.

"Crónica de una muerte anunciada" es otro gran éxito literario que deja estupefacto al lector que no se lo puede creer, pero el relato es verídico de un hecho violento y ridículo acaecido en 1957 en una ciudad de Colombia y que el escritor vivió por estar muy cerca de los personajes del drama y cuando murió el último personaje se decidió a escribir el relato. El libro se publicó en 1981.

No era ningún secreto pues todos los vecinos del pueblo, desde el gobernador hasta las ratas sabían que Santiago Nasar iba a morir asesinado de un momento a otro por Pedro y Pablo Vicario, gemelos de 24 años.

No querían matarlo pero tenían que hacerlo y lo iban anunciando por todo el pueblo, mientras Santiago ignorante de ello vivía tranquilo las pocas horas que le iban quedando de vida.

Gabriel García Márquez dice a propósito de su libro: "La violencia es el tema principal de esta novela y de todos mis libros, la violencia en América Latina y principalmente en Colombia es un fenómeno presente en toda su historia, una cosa que nos viene de España, la violencia es la gran parte de nuestra historia."

Recientemente el libro ha sido llevado al cine con todos los honores, Francesco Risi, director, Anthony Delón interpreta a Santiago Nasar, la bellísima Ornella Muti a Angela Vicario la moza causante de la tragedia, secundados por un plantel de primeras figuras como Lucia Bose, Irene Pápas, Gian Maria Volante.



VI JORNADAS NACIONALES DE MIMO Y PANTOMIMA

BARCELONA 25-26 AGOSTO 1984
DOCUMENTAL

DURACION: 60 MINUTOS
CASSETTE N.º 93

Documental de las VI Jornadas Nacionales de Mino y Pantomima celebrados en Barcelona los días 25 y 26 de Agosto de 1984, organizado por la sociedad de Socorros Mutuos de Catalunya en el marco de actividades culturales del 75.º Aniversario de su fundación.

Las representaciones tuvieron lugar en el Teatro San Isidro de Hospital al que asistieron cerca de un millar de espectadores.

PARTICIPARON:

Centro Altatorre de Madrid.
Asociación Cantabria de Sordos.
Unión de Sordos de Guipúzcoa.
Asociación de Sordomudos de Madrid.
Asociación de Socorros Mutuos de Barcelona.
Sociedad Federada de Sordos de Málaga.

VIDEO CONSEJOS

Desde hace cien años el hombre esta investigando para conseguir la imagen electrónica experimentando con toda clase de materiales, desde un simple alambre imantado hasta llegar a las actuales cintas magnéticas de video.

En el momento actual sólo existen dos medios para grabar y reproducir la imagen electrónica, el soporte de cinta y el soporte de disco.

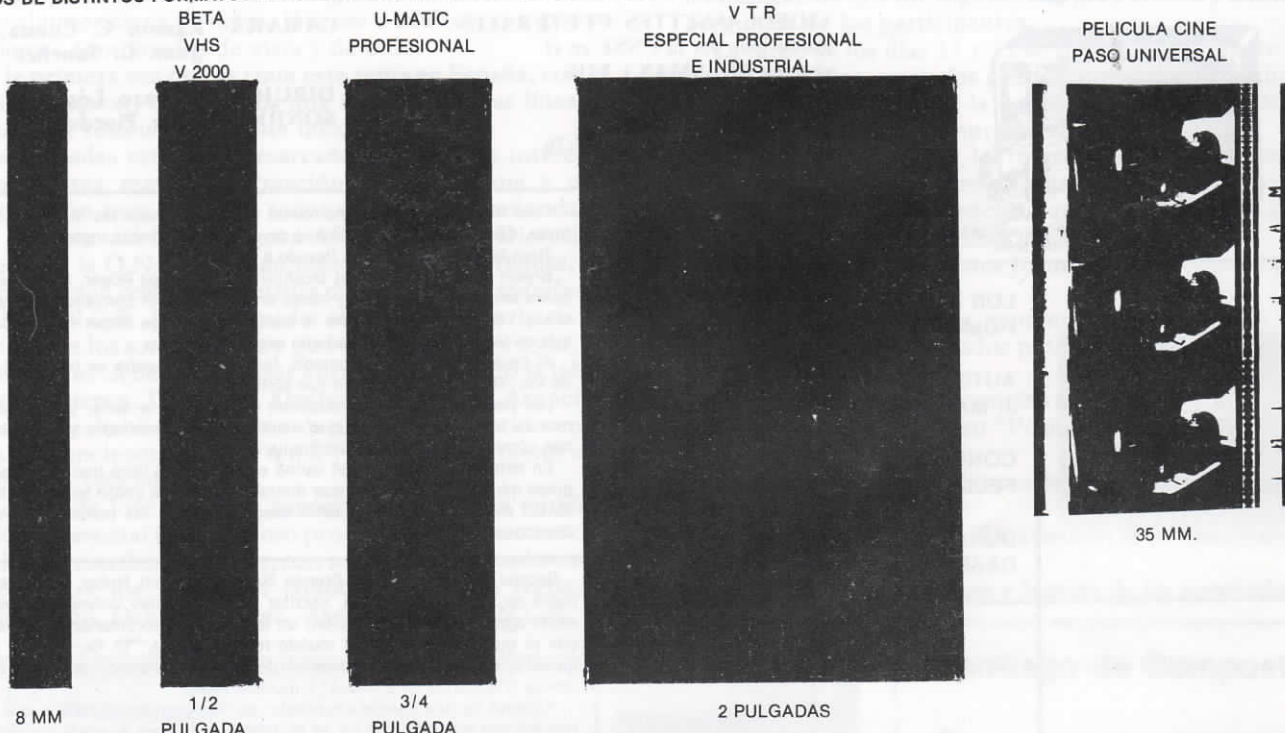
En disco hay 2 sistemas distintos, el Laser Visión y el Selecta Visión.

En cinta 4 formatos.

- El formato grande de 2 Pulgadas VRT
- El Formato de 3/4 de pulgada V-MATIC

- El Formato de 1/2 pulgada, BETA, VHS, V 2000
- Y el Formato de 8 MM.

TROZOS DE DISTINTOS FORMATOS DE CINTA MAGNETICA DE VIDEO A SU TAMAÑO ORIGINAL, COMPARADOS CON LA PELICULA CINEMATOGRAFICA DE 35 M



VIDEO CLUB

METRO GOLDWYN MAYER
PRESENTA EN VIDEO CINCO GRANDES FILMS

LA TRAGEDIA DE LA BOUNTY
(REBELION A BORDO)
(1935) 126' B/N
CLARK GABLE, CHARLES LAUGHTON
FRANCHOT TONE
Una página de la vida que supera a la fantasía.
La rebelión de los marineros de la Bounty contra el cruel capitán Blight. Oscar a la mejor película, nominada por mejor guión y mejor director Frank Lloyd. Por su interés recomiendo un interprete durante su proyección.

EL PEQUEÑO GIGANTE
(1958) 98'
KUSS TAMBLYN, PETER SELLERS,
TERRY THOMAS
Un cuento maravilloso de los hermanos Grim para grandes y chicos que nos traslada al país de la ilusión. Donde vive Tom Thumb, un pequeño duendecillo diminuto que sólo mide 12 cms. y tiene un poder gigantesco.

LA COMEDIA HUMANA
(1943) 120' B/N
MICKEY ROONEY, DONNA REED,
FRANK MORGAN.
Recomiendo un interprete durante la proyección para poder soborear esta maravillosa película basada en el clásico Best-Seller de William Saroyan sobre la fuerza de la fe del amor y de los auténticos valores de la vida.
Oscar a la mejor historia original, nominada mejor película, mejor director Clarence Brown. Mejor fotografía y mejor actor Mickey Rooney.

POLTERGEIST II
(1986) 92' color
Otra vez la familia Freelings en lucha contra las furias infernales para rescatar a su hijita Carol Anne del siniestro reino de la muerte. Sorprendentes efectos especiales de Richard Edlund, galardonado con cuatro Oscars.





LAS AVENTURAS DE SIMBAD

(1963) 90' Color.

GUY WILLIAMS, PEDRO ARMENDARIZ

Simbad el héroe de las mil y una noches en otra maravillosa y espectacular historia, salvar a la bella princesa Jana de las Garras del cruel y malvado EL KERIN, un ser demoníaco al que nadie puede matar porque tiene el corazón escondido en un lugar inaccesible de una siniestra torre pérdida en medio de un bosque infernal. Estupenda realización de Byron Haskins, el director de la "Guerra de los mundos"

QUATERMAIN EN LA CIUDAD PERDIDA DEL ORO

Producción IZARO FILMS

(1986) 93' Color

RICHARD CHAMBERLAIN, SHARON STONE

Allan Quatermain el famoso aventurero explorador de "Las Minas del Rey Salomón" creado por la pluma de H. Rider Haggard, en otra excitante aventura, buscar a su hermano que desapareció en las selvas cuando buscaba una utópica ciudad de oro.



Colabora

ciones

Literarias



NUESTROS OÍDOS ESTAN APAGADOS

*Venid amigos y comprendereis
que en nuestro silencio hay amor
y aunque no oigamos
os abrimos nuestro corazón.*

*Mis hermanos están mirando
por sus ojos oyen mi canción
pidiendo están con las manos
damos Amistad y amor.*

*Nuestros oídos están apagados
nuestras voces gritan al sol
nuestras manos están hablando
por un mundo de Amor.*

*Sí por la calle nos ves hablando
no te quedes mirando, no
vente pronto a nuestro lado
y aprenderán a entendernos mejor.*

*Todos juntos lucharemos
para que oigan nuestra pobre voz
queremos que todos unidos
cantemos esta canción.*

*Nuestros oídos están apagados
nuestras voces gritan al sol
nuestras manos están hablando
por un mundo de Amor.*

Nuestros oídos están apagados... (bis)

M.ª Mercedes Santos Chas



CULTURA SIN FRONTERAS

Historia	Religion	Turismo	Países
Arte	Olimpismo	Geografía	OTAN
Jurídica	Fauna	Cine	Política
Consejos	Biblia	Teatro	Filatelía
Biografías	Deportes	C E	Literatura

EL SIDA CON CLARIDAD (2.ª parte) (O.P. Madrid)

LOS SINTOMAS:

La persona afectada se caracteriza por:

- Fiebre de más de 38° (intermitente ó continua).
- Pérdida de peso del 10%.
- Diarrea.
- Fatiga y malestar.
- Sudores nocturnos.
- Aumento del tamaño de los ganglios.
- Tos seca.
- Dificultades respiratorias inexplicables.
- Nódulos de color rosado ó violáceo en la piel.

TIEMPO DE INCUBACIÓN:

Los periodos de incubación son muy variables.

En los casos postransfusionales en niños, normalmente, el periodo de incubación ha sido de ocho a trece meses, en personas infectadas por prácticas homosexuales de unos veintinueve meses y los que se infectan por drogadicción por vena de unos cuarenta meses.

Estos periodos son sólo indicativos de lo que ha ocurrido hasta ahora pudiendo ser superiores ó inferiores.

Existen casos en que los síntomas han surgido al cabo de siete ú ocho años de contraer la infección.

MEDIDAS PREVENTIVAS:

SI ESTÁS INFECTADO POR VIH:

- No dones sangre, semen ni órganos.
- Utiliza siempre agujas y jeringuillas de un sólo uso ó esterilizadas.
- No se debe compartir los objetos personales, (por ejemplo: maquinillas y hojas de afeitar, cepillos de dientes, navajas de afeitar, cortauñas, máquinas de afeitar eléctricas, objetos punzantes ó cortantes, cualesquiera otros objetos que pudieran haberse contaminado con sangre, aunque sea en cantidades minúsculas. Esta es una medida de higiene elemental.
- Evita los tatuajes ó al menos, utiliza agujas de un sólo uso ó esterilizadas.

Limpia con **LEJIA DOMESTICA** toda superficie u objeto que haya sido manchado de sangre.

La lejía es eficaz hasta una dilución en la que haya 5.000 partes de cloro por millón de partes de agua (5.000mg. de cloro libre por litros).

Si adquiere en el mercado una lejía concentración 50 g/litro podrá diluirla en agua hasta 1/10, es decir mezclar un litro de dicha lejía con 10 litros de agua, y todavía será eficaz.

El alcohol al 70 % es igualmente eficaz.

SI ERES PORTADORA:

No debes quedar embarazada. En caso de gestación, la mujer infectada tiene derecho a ser informada de que puede interrumpir su embarazo, acogiéndose a la normativa legal vi-

gente por motivos terapéuticos. La decisión de interrumpir ó no el embarazo, corresponde a la mujer gestante.

SI ERES PORTADOR O PORTADORA:

Debes evitar las reinfecciones o el contraer infecciones por otros agentes.

SI ERES DROGADICTO:

- No compartiendo jeringas, agujas hipodérmicas con otros.
- Utiliza siempre agujas, jeringas y cualquier otro instrumento de forma exclusiva y preferiblemente de un solo uso (usar y tirar).

SI ERES HOMOSEXUAL BISEXUAL O HETEROSEXUAL:

- Reduciendo el número de tus posibles parejas sexuales distintas.
- Utilizando preservativos siempre que puedas.
- Lavandose ó duchándose antes y después del contacto sexual.
- Evitando tragar el semen o la orina.
- Renunciando a la introducción de objetos en el recto, pues pueden dañar la mucosa permitiendo la entrada al torrente sanguíneo del VIH y otros agentes de infección.
- Rechazando la relación sexual cuando se tenga heridas, en manos, boca o zonas genitales y anal.

CONTACTO PACIENTE - SANO

El SIDA no se transmite por la convivencia cotidiana como hablar, trabajar, comer o divertirse con las personas infectadas.

Incluso los gestos y caricias no sexuales habituales en nuestra sociedad, no suponen contagio, por ejemplo:

- Estrechar las manos.
- Tocar a tus amigos o parientes.
- Besar a familiares y amistades.
- Abrazar a las personas.
- Tomar unas copas.
- Tos o estornudos.
- Hacer uso de un servicio público.
- Vivir en una misma casa.
- Compartir una misma aula de colegio o universidad.
- Hacer uso de un centro sanitario.
- Jugar con los niños.
- Bañarse en piscinas publicas (la proporcion de cloro habitual es suficiente para inactivar el virus).
- Intercambiar las ropas.

Y si no se tiene ninguna herida abierta, no suponen contagio.

Dos vías de contagio conocidas hasta la fecha: Sanguínea y Sexual.

Ultimamente se ha visto una disminución en las donaciones altruistas de sangre en las personas sanas por miedo injustificado a contraer el SIDA.

Donar sangre, no supone ningún riesgo de contraer enfermedades, y por supuesto tampoco de contraer el SIDA.

Fin de 2ª parte.

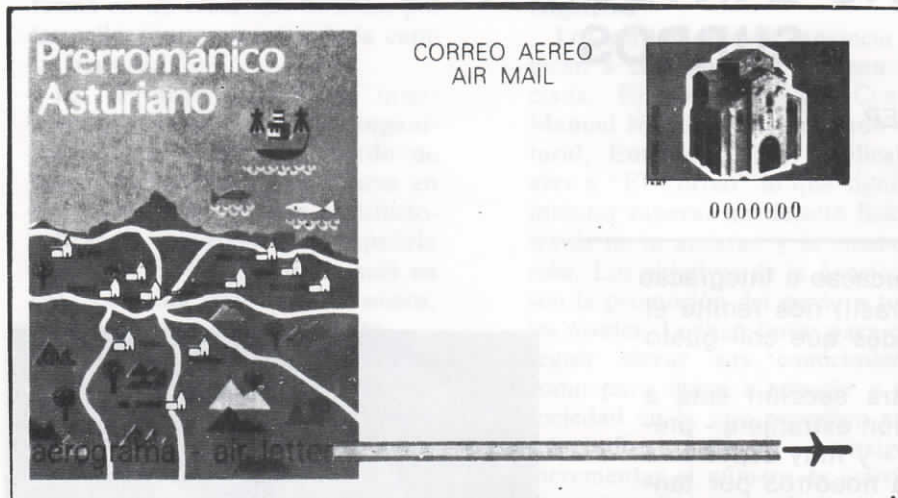


Virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) o virus del SIDA visto por microscopio electrónico.

Proximo número:
3ª parte.



Angel de Linos Quintana



AEROGRAMA

FECHA DE EMISION:
26 de Diciembre de 1987

VALOR: 50 pesetas.
TIRADA: 500.000
PAPEL: Lito azul
ESTAMPACION: Offset policolor



EXPO 92

FECHA DE EMISION: 29 de Diciembre de 1987
VALORES: 20 y 50 pesetas.
TIRADA: Ilimitada
PAPEL: Estucado engomado fosforescente
ESTAMPACION: Huecograbado policolor
TAMAÑO: 40,9 x 28,8 (horizontales)
DENTADO: 13 3/4
PLIEGOS: 80 efectos



50 ANIVERSARIO DEL NATALICIO DE SS.MM. LOS REYES

FECHA DE EMISION: 5 de enero de 1988
TIRADA: 4.000.000

PAPEL: Estucado engomado fosforescente
ESTAMPACION: Huecograbado policolor
TAMAÑO: 28,8 x 33,2 mm. (verticales)
DENTADO: 13 1/4
PLIEGOS: 27 triticos (viñeta central)



**ventana
del mundo**

FEDERAÇÃO NACIONAL DE EDUCAÇÃO E INTEGRAÇÃO DOS SURDOS

RUA FLORIDA, 40, APARTADO 04 CEP 30330 BE-
LO HORIZONTE (Brasil)

“La Federación Nacional de Educação e Integração dos Surdos” (Belo Horizonte) (Brasil) nos remite el reportaje gráfico de sus actividades que con gusto insertamos.

Recordamos a todos que nuestra sección está a disposición de cualquier asociación extranjera - preferentemente reportajes gráficos - y muy especial a esa Latinoamericana tan unida a nosotros por tantos lazos.

F del S.

Ana Regina e Souza Campello, Presidente de la Federación Nacional de Educación e Integración del Sordo. Directora de Relaciones Públicas de la Confederación Deportiva de Sordos de Rio de Janeiro. Directora administrativa de la misma Federación. Coordinadora de la Comisión de lucha por los derechos del sordo de Rio de Janeiro.

Antonio Campos de Abreu, Vice Presidente de la Federación de Educación e Integración del Sordo. Vice Presidente de la Federación Deportiva de Sordos. Asesor de la Asociación de Sordos de Minas Gerais. Coordinador de la Comisión Minera de Defensa de los Derechos de los Sordos de Minas Gerais.



- 1º Encontro Brasileiro de Sordos “Nordeste”. Cidade: Recife - Pernambuco.
- 1.- Therezinha, Secretária de la Asociación del Sordo de Pernambuco.
- 2.- Antonio Campos de Abreu - Vice-Presidente de FENEIS.
- 3.- Fernando Valverde, profesor de lengua brasileira de Sinais.
- 4.- Ronilde, Secretária de FENEIS.
- 5.- Dr. José Tadeu Rocha - Presidente del Centro de Sordos de Bahia.



Centro -Sr. Mario Julio Pimentel, presidente de la Confederación Brasileña Deportiva de Sordos.



Reunion de CBDS -Presidentes de las Asociaciones de Sordos de Brasil.



Voleibol femenino.



Srta. Maria Francisca Silva (Ciega - Sorda).



II Simpósio de Deficiência Auditiva de la Asociación de Sordos de Minas Gerais.



Peça: Hospital.



Grupo de Sordos -Reunión de Nordeste de Sordos.



Teatro de Sordos de la Asociación del Sordo de Pernambuco.



Ricardo Sander -Rio Grande do Sul.



Dayse Garcia -Minas Gerais.



Hnas Sordas -Instituto Santa Teresita -Sao Paulo.

BODAS DE PLATA DE LA ASOCIACION DE SORDOS DEL PERU

En la más que difícil supervivencia de las Asociaciones de Sordos sudamericanas está, allá en Lima, la Asociación de Sordos del Perú, siempre en circunstancias difíciles, continuamente en lucha, ante la escasa ayuda que recibe y que sería incomprensible en ninguna nación Europea.

Es la lucha de un grupo de sordos, presididos por el infatigable José Llong Quiñ, cada día más cansado físicamente, pero aún con ánimo e ilusión, ante lo que, para muchos de nosotros, sería sencillamente imposible.

Al celebrarse las Bodas de Plata, va para nuestros hermanos los sordos peruanos la más cálida felicitación y aplauso de la C.N.S.E. Va también nuestro confiado deseo de que un país de tan bella historia humana como es el Perú, no olvide a este grupo de minusvalidos, -gigantes de alma- que, consta también desean ser plenamente útiles a su País y a la sociedad.

Y tampoco estaría de más que la Federación Mundial de Sordos, hiciera de una vez su objetivo de estas Asociaciones en dificultad de medios, pero plenamente capaces de cuanto se las requiera.

F del S.

Escribe: José Llong Quiñ.

Para toda Institución, cumplir 25 años de existencia es un hecho significativo e importante en su historia, pues un cuarto de siglo demuestra constancia y madurez.

En un país como el nuestro tan acostumbrados a dejarnos llevar por la improvisación, donde nacen muchas cosas que al poco tiempo desaparecen; en un medio como el de los limitados, carentes de estímulos y apoyo, cohabitando con una sociedad hasta hoy casi indiferente, resulta toda una hazaña para un núcleo conformado mayormente por sordomudos "puros" haber concluido esta etapa y llegar a esta meta con un marco de alegría, en un ambiente acogedor y con un futuro halagador.

Porque la ASP llegó a este 25 de agosto de 1987 presentando su casa ampliada, limpia y reluciente; recibiendo a 60 hermanos sordos de Argentina, Bolivia, Chile y Ecuador, quienes durante 8 días se estrecharon en efusivos e interminables abrazos con centenares de sordos peruanos; algunos venidos de todos los rincones de nuestra costa.

Y en este clima de sana alegría, las sonrisas se confundieron con las lágrimas resultado de una primigenia emoción que nos dejara un recuerdo imperecedero.

Hubo de todo en una semana impresionante; una misa solemne en nuestro local a la que siguió la entonación de nuestro vibrante *Himno Nacional en mímica*. Inauguramos nuestra "Escuela Taller de Artes Gráficas" con local propio. Llevamos a cabo la realización de la II versión del torneo de fútbol "Copa silenciosa de los Andes".

Pasamos un 25 de agosto tan fraterno y caluroso que pareciera estar en verano, y el 29 nuestra fiesta fue linda, con una asistencia record cercana a 300 personas, y la ASP premió a socios, personas e instituciones que a lo largo de este período contribuyeron a su desarrollo, e igualmente la ASP recibió de las instituciones hermanas de Bolivia, Chile y Ecuador, así como de las fraternas de Piura, Chiclayo, Trujillo, Ica y Arequipa hermosos presentes.

Toda esta inolvidable fiesta ha quedado filmada para el recuerdo, gracias a la técnica de la que ahora disfrutamos.

Y luego de las risas, y después de los goles más allá de los éxitos y triunfos conseguidos volvemos a nuestro silencio, para hacer una reflexión de lo vivido; y llegamos a la conclusión de que *valió la pena tantos desvelos y fatigas*, pero estamos seguros de haber proporcionado felicidad a centenares de nobles corazones, y también haber dado un ejemplo a propios y extraños. Y esta satisfacción que experimentamos nos estimula a seguir en la brecha a señalarnos otras metas y luchas por llegar a ellas.

Para quienes como nosotros hemos tenido el singular privilegio de patrocinar, organizar y desarrollar esta efemérides, sus éxitos fortalecen nuestro espíritu de lucha y nuestra decisión de seguir trabajando por el bienestar y progreso del sordo peruano.

DE LA PRENSA LOCAL

Bajo la dinámica presidencia de José Hernán Llong Quiun, la Asociación de Sordos del Perú llegó a sus Bodas de Plata. Un nutrido programa de celebraciones que incluye la II Copa Silenciosa de los Andes, la inauguración de la Escuela - Taller de artes gráficas y actividades sociales; sirven de marco a esos 25 años.

Cabe destacar que Llong Quiun, perdió el oído a los 27 años, siendo un próspero industrial gráfico. Hace unos años, el sentido de la vista se le fue apagando y se comunica mediante un sistema de dactilología. Su intérprete le dibuja en la palma de la mano las letras del mensaje de su interlocutor y él responde verbalmente. El dirigente, no puede ya valerse del lenguaje gestual o el total, pero pese a todo prosigue sirviendo a la humanidad.

La competencia de fútbol en pos del trofeo II Copa Silenciosa de los Andes, reúne jugadores sordos de Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador y Perú y concluirá mañana en el Estadio Nacional, contando con los auspicios de la Federación de Impedidos del Perú, Instituto Peruano del Deporte y la Federación Peruana de Fútbol.

Por otro lado la escuela - taller permitirá la capacitación de

numerosos socios. Tiene un local adecuado, desde 1985 cuentan con una impresora Chandler. Igualmente una maquineta impresora con todos sus implementos funcionando.



Símbolo de la asociación de sordos del Perú.

Hay quienes califican de milagro lo obtenido en los últimos años en el local de la primera cuadra de Dionisio Derteano en San Isidro, para beneficio de la comunidad saliente. Se trata del resultado de la tenacidad de Llong Quiun y su equipo, en el que se incluyen no sólo dirigentes. El estímulo de su familia, en especial de Rosita, su esposa, le dio el aliento para tocar innumerables puertas, volver una y otra vez y hacer posible los proyectos.



Alfredo Toro, Presidente de la Asociación de Sordos adultos entrega un obsequio.



Enrique Baya, Presidente de la Asociación de Sordos de Bolivia entrega un presente recordatorio.



Carmen Pizarro Presidente de ASOMUCH, Asociación de Sordomudos de Chile entrega a la ASP un recuerdo.



Patricia I Reina del 25 Aniversario.



RECORDS MUNDIALES Y EUROPEOS DE DEPORTISTAS SORDOS

EN RECIENTE COMUNICACION DE LA FEDERACION MUNDIAL DE DEPORTES PARA SORDOS
"C.I.S.S.", SE HA RECIBIDO EN EL COMITE ESPAÑOL DE DEPORTES SILENCIOSOS,
EL DETALLE DE LOS RECORDS EUROPEOS QUE SE TRANSCRIBEN A CONTINUACION:

Aquellos deportistas sordos que se consideren o puedan conseguir un tiempo y puntos igual o mejor a los deportistas anteriormente citados, registrados oficialmente en las Federaciones Internacionales de cada deporte, deben comunicarlo al Comité Español de Deportes silenciosos que se reproduce a continuacion.

BUPE.

TIRO

300 metres, free rifle

1 x 40 shot	1054	Erik Andresen	NOR	28.05.83	Oslo	NOR
team	1084	Sweden	SWE	28.05.83	Oslo	NOR
40 shot prone	378	Erik Andresen	NOR	28.05.83	Oslo	NOR
team	vacant					
40 shot standing	326	Erik Andresen	NOR	28.05.83	Oslo	NOR
team	326	Øistein Strand	NOR	28.05.83	Oslo	NOR
	942	Norway	NOR	28.05.83	Oslo	NOR
	942	Sweden	SWE	28.05.83	Oslo	NOR
40 shot kneeling	356	Lars Pettersson	SWE	28.05.83	Oslo	NOR
team	1049	Sweden	SWE	28.05.83	Oslo	NOR

300 metres, standard rifle

3 x 20 shot	527	Anders Lundvall	SWE	21.09.75	Stockholm	SWE
team	vacant					

50 metres, free rifle

60 shot prone	595	Giovanni Calissano	ITA	22.06.68	Como	ITA
team	1741	Denmark	DEN	12.07.85	Los Angeles	NOR
3 x 40 shot	1138	Giovanni Calissano	ITA	23.06.68	Como	ITA
team	3281	Norway	NOR	13.07.85	Los Angeles	NOR
40 shot prone	397	Giovanni Calissano	ITA	05.10.68	Como	ITA
team	1164	Norway	NOR	13.07.85	Los Angeles	NOR
40 shot standing	361	Giovanni Calissano	ITA	23.06.68	Como	ITA
team	1036	Norway	NOR	13.07.85	Los Angeles	NOR
40 shot kneeling	389	Giovanni Calissano	ITA	10.05.70	Codogno	ITA
team	1104	Norway	NOR	13.07.85	Los Angeles	NOR

50 metres, standard rifle

3 x 20 shot	vacant					
-------------	--------	--	--	--	--	--

10 metres, air rifle

60 shot	558	Peter Mackert	FRG	15.07.85	Los Angeles	USA
team	1645	F.R. Germany	FRG	15.07.85	Los Angeles	USA

10 metres, air pistol

60 shot	554	Jan Stienstra	HOL	16.07.85	Los Angeles	USA
team	1598	Italy	ITA	16.07.85	Los Angeles	USA

All other shooting events are vacant:

- Free pistol, 50 metres
- Rapid-fire pistol, 25 metres
- Centre-fire pistol, 25 metres
- Standard pistol, 25 metres
- Running targets
- Trap
- Skeet
- and
- all Ladies events

COMITE INTERNATIONAL DES SPORTS DES SORDS

(1986)

World's Record Application Form - Shooting (Please type or use block capitals)

European Record ☐	Men ☐	Women ☐
1. Sex		
2. Type of arm: (Free rifle, standard rifle, air rifle, air pistol, skeet, trap etc...)		
3. Distance (10 m - 25 m - 50 m - 300 m)		
4. Event (Number of shots)		
5. Position (Prone - Standing - Kneeling - 3 positions)		
6. Record claimed		
7. Name and birthday of competitor	Family	Name Birthday
8. Team: Names and birthdays		
1.		
2.		
3.		
9. Nationality of competitor(s)		
10. Date and time of competition		
11. Where held (Ground, Town, Country)		
12. Name of the association which has passed his record		
13. Have the rules of U.I.T. and the world record rule been complied with in your opinion? Referees name and address		
14. Recommendation by C.I.S.S. member association		
Association		
Date:	President	Hon Secretary
(Reserved CISS Record's Commission)		
Received date		
Approved		
Not approved (state reason)		

ATLETISMO

MEN:

100 m	10,84	Marc Bruecher	FRG	07.09.85	Bonn	FRG
200 m	21,4	Gerd Pollakowski	GDR	25.07.73	Malmö	SWE
400 m	47,5	Gerd Pollakowski	GDR	27.07.73	Malmö	SWE
800 m	1,50,6	Willy v. Mulders	BEL	21.07.77	Bucuresti	ROM
1000 m	2,27,3	Eric Pelletier	FRA	04.06.83	Chambery	FRA
1500 m	3,53,7	Timo Karvonen	FIN	05.07.79	Mikkeli	FIN
1 mile	4,15,6	Timo Karvonen	FIN	21.08.79	Kuopio	FIN
2.000 m	5,26,2	Timo Karvonen	FIN	25.08.79	Turku	FIN
3.000 m	8,22,6	Timo Karvonen	FIN	23.08.79	Kauhajoki	FIN
5.000 m	14,17,16	Timo Karvonen	FIN	21.06.81	Sotkamo	FIN
10.000 m	29,36,07	Timo Karvonen	FIN	28.05.81	Helsinki	FIN
20.000 m	1,05,24,4	Pauli Savolainen	FIN	12.09.66	Jyväskylä	FIN
1 hour	18,40,6	Pauli Savolainen	FIN	12.09.66	Jyväskylä	FIN
25.000 m	1,22,37,8	Pauli Savolainen	FIN	12.09.66	Jyväskylä	FIN
30.000 m	vacant					
3.000 m steep.	9,02,8	Wilfred Zapfe	GDR	02.06.73	Leipzig	GDR
110 m hurdles	14,3	Vladimir Skomorokhov	URS	13.08.69	Beograd	YUG
400 m hurdles	51,4	Vladimir Skomorokhov	URS	11.08.69	Beograd	YUG
4 x 400 m	3,15,61	National team	FRG	17.07.85	Los Angeles	USA
		(Gunter Puttrich-Reignard - Armin Beirle - Miroslaw Bednarek - Marc Bruecher)				
4 x 200 m	1,35,9	Hamburg GSV	FRG	15.09.78	Hamburg	FRG
		(Gunter Puttrich-Reignard - Heiko Heitmann - Bernd Vorverg, Michel Gascard)				
4 x 400 m	3,16,6	National team	URS	13.08.69	Beograd	YUG
		(Igor Magnitsky - Nikola Stepchenko - Vladimir Skomorokhov, Vladimir Nikonov)				
4 x 800 m	8,28,0	National team	ITA	01.08.71	Paris	FRA
		(Ciro Iovine - Grava - Capocchia, Lombardo)				
4 x 1500 m	17,31,2	Oulun Ryhti	FIN	12.08.73	Tampere	FIN
		(Pekkala - Talman - Hokka, Pekkala, K.)				
20.000 m walk	1,25,37,8	Gerhard Sperling	GDR	24.06.72	Erfurt	GDR
2 hours walk	15,77,8	P. Visco	ITA	19.04.72	Roma	ITA
30.000 m walk	vacant					
50.000 m walk	4,14,44,2	Gheorghe Vadraru	ROM	22.10.78	Buzua	ROM
High jump	2,03	Peter Kaut	TCH	18.05.84	Ludwigshafen	FRG
Long jump	7,25	Vesa Hannu	FIN	10.07.71	Kourtaane	FIN
Triple jump	15,27	Viktor Judelevitch	URS	11.08.69	Beograd	YUG
Pole Vault	4,73	Miroslaw Bednarek	FRG	15.07.85	Los Angeles	USA
Shot put	16,94	Bo-G. Henriksson	SWE	29.05.73	Lidingo	SWE
Discus	45,36	Valentin Egorov	URS	21.07.77	Bucuresti	ROM
Javelin	vacant x)					
Hammer	56,96	Olaf Garberg	NOR	21.09.72	Trondheim	NOR
Decathlon	6952 p	Miroslaw Bednarek	FRG	14/15.07.85	Los Ang.	USA
		(11,49 - 6,85 - 11,91 - 1,96 - 50,82 - 16,85 - 32,65 - 4,73 - 47,84 - 4,32,03)				

x) The best performance in 1986 will be recognized as new European Record.

WOMEN:

100 m	12,40	Christa Sieberg	FRG	26.07.81	Koeln	FRG
200 m	25,18	Undine Kurth	GDR	16.06.85	Erfurt	GDR
400 m	56,6	Rita Windbrake	FRG	20.07.77	Bucuresti	ROM
	56,6	Halina Zawadska	POL	20.07.77	Bucuresti	ROM
800 m	2,07,5	Rita Windbrake	FRG	03.07.77	Bonn	FRG
1000 m	2,46,8	Rita Windbrake	FRG	10.07.81	Troisdorf	FRG
1500 m	4,25,25	Rita Windbrake	FRG	18.07.81	Gelsenkirchen	FRG
1 mile	vacant x)					
2.000 m	vacant x)					
3.000 m	9,57,0	Rita Windbrake	FRG	02.05.81	Troisdorf	FRG
5.000 m	vacant					
10.000 m	vacant					
20.000 m	vacant x)					
1 hour	vacant x)					
25.000 m	vacant x)					
30.000 m	vacant x)					
100 m hurdles	14,90	Sylvie Rochette	FRA	15.07.85	Los Angeles	USA
400 m hurdles	1,16,6	Federica Camisani	ITA	26.05.79	Brescia	ITA
4 x 100 m	48,22	National team	FRA	17.07.85	Los Angeles	USA
		(Jeannette Ludon - Marie H. Elodind - Marie H. Manier - Sylvie Rochette)				
4 x 200 m	1,51,1	Koeln GSV	FRG	05.07.75	Berlin	FRG
		(Monika Laux - Gabrielle Lehmschloeter - Marina Mitschke - Rita Windbrake)				
4 x 400 m	3,52,36	National team	URS	29.07.81	Koeln	FRG
		(Aleksandra Zharova - Ruta Narkovitchute - Marina Botagova - Raisa Shelkovskaya)				
4 x 800 m	10,04,7	National Team	FRG	01.09.84	Berlin	FRG
		(Ute Schuck - Birgit Willmerdinger - Heike Weidner - Rita Windbrake)				
5.000 m walk	vacant					
10.000 m walk	vacant					
High jump	1,67	Olga Korkhova	URS	28.07.81	Koeln	FRG
Long jump	5,68	Nina Ivanova	URS	10.08.69	Beograd	YUG
Shot put	14,49	Olga Kalina	URS	23.07.73	Malmö	SWE
Discus	46,52	Olga Kalina	URS	25.07.73	Malmö	SWE
Javelin	48,34	Liubov Krilova	URS	26.07.81	Koeln	FRG
Heptathlon	3924 p	Els Boen	BEL	12/13.07.85	L. Angeles	USA
		(17,02 - 1,66 - 7,91 - 27,39 - 4,85 - 16,40 - 2,28,69)				

x) The best performance during 1986 will be recognized as a new European Record.

COMITÉ INTERNATIONAL DES SPORTS DES SOURDS

(1986)

World's Record Application Form - Athletics - Track Events (Please type or use block capitals)

European Record ☐

1. Sex	Men ☐	Women ☐
2. Event		
3. Record claimed (time)		
4. Name and birthday of competitor	Family	Name Birthday
5. Relay Team Names and birthdays		
1.		
2.		
3.		
4.		
6. Nationality of competitor(s)		
7. Date and time of race		
8. Where held (Ground, Town, Country)		
9. Name of the association which has passed his record		
10. Timing	Signature of operator	
a. Electrical timing	(A fully automatic electrical timing device was used)	
	Time	Signature of timekeepers
b. Hand timing		
11. Chief Timekeeper (signature)		
12. Wind gauge		
Force and direction of Wind _____ Signature of operator _____		
13. Was the course measured by a qualified person? (State his name and address)		
14. Have the rules of I.A.A.F. and the world record rule been complied with in your opinion?		
Referees name and address		
15. Recommendation by C.I.S.S. member association		
Association: _____		
Date: _____	President: _____	Hon Secretary: _____
(Reserved C.I.S.S. Record's Commission)		
Received date		
Approved _____		
Not approved (state reason)		

NATACION

MEN:

100 m free	0.54,49	Alan Turner	IRL	13.07.85	Los Angeles	USA
200 m free	2.00,42	Jacqui Metzger	FRA	11.07.85	Los Angeles	USA
400 m free	4.16,54	Alastair Johnson	GBR	14.07.85	Los Angeles	USA
800 m free	9.39,38	Alastair Johnson	GBR	25.07.81	Koeln	FRG
1500 m free	16.52,42	Alastair Johnson	GBR	16.07.85	Los Angeles	USA
100 m breast	1.10,05	Alan Turner	GBR	11.07.85	Los Angeles	USA
200 m breast	2.33,43	Alan Turner	GBR	14.07.85	Los Angeles	USA
100 m back	1.02,79	Paul Keating	IRL	15.07.85	Los Angeles	USA
200 m back	2.16,25	Paul Keating	IRL	13.07.85	Los Angeles	USA
100 m butterfly	0.58,85	Jacqui Metzger	FRA	12.07.85	Los Angeles	USA
200 m butterfly	2.08,65	Jacqui Metzger	FRA	15.07.85	Los Angeles	USA
200 m ind. medley	2.13,27	Jacqui Metzger	FRA	16.07.85	Los Angeles	USA
400 m ind. medley	4.51,25	Jacqui Metzger	FRA	09.07.83	Antibes	FRA
4 x 100 m free	3.50,99	National team (Martin Lee - Eric Neilson - Michael Phillips - Alastair Johnson)	GBR	14.07.85	Los Angeles	USA
4 x 200 m free	8.26,13	National team (Martin Lee - Eric Neilson - Michael Phillips - Alastair Johnson)	GBR	12.07.85	Los Angeles	USA
4 x 100 m medley	4.23,53	National team (Henri Corderoy - Dominique Filippi - Jacqui Metzger - Patrick Retif)	FRA	16.07.85	Los Angeles	USA

WOMEN:

100 m free	1.02,26	Diana Reiberg	FRG	11.07.85	Los Angeles	USA
200 m free	2.17,72	Diana Reiberg	FRG	08.07.83	Antibes	FRA
400 m free	4.46,07	Diana Reiberg	FRG	13.07.85	Los Angeles	USA
800 m free	9.54,21	Diana Reiberg	FRG	14.07.85	Los Angeles	USA
1500 m free	24.44,2	Eva Winneus	SWE	03.08.75	Malmö	SWE
100 m breast	1.17,61	Iris Weber	FRG	14.07.85	Los Angeles	USA
200 m breast	2.44,84	Iris Weber	FRG	24.07.81	Koeln	FRG
100 m back	1.13,46	Iris Weber	FRG	27.07.81	Koeln	FRG
200 m back	2.33,12	Iris Weber	FRG	16.07.85	Los Angeles	USA
100 m butterfly	1.06,46	Iris Weber	FRG	14.07.85	Los Angeles	USA
200 m butterfly	2.37,81	Diana Reiberg	FRG	16.07.85	Los Angeles	USA
200 m ind. medley	2.27,88	Iris Weber	FRG	16.07.85	Los Angeles	USA
400 m ind. medley	5.21,13	Iris Weber	FRG	11.07.85	Los Angeles	USA
4 x 100 m free	4.24,65	National team (Iris Weber - Regina Bahrenburg - Bettina Droste - Diana Reiberg)	FRG	13.07.85	Los Angeles	USA
4 x 200 m free	vacant					
4 x 100 m medley	4.58,53	National team (Regina Bahrenburg - Renate Mester - Iris Weber - Diana Reiberg)	FRG	11.07.83	Antibes	FRA

COMITÉ INTERNATIONAL DES SPORTS DES SOURDS

(1986)

World's Record Application Form - Swimming (Please type or use block capitals)

European Record ☐

1. Sex	Men ☐	Women ☐
2. Stroke (Free Style, Back, Butterfly, Breaststroke or Individual Medley)		
3. Record claimed (time)		
4. Length of event		
5. Length of course must be 50 m Certified by Referee		
6. Name and birthday of Swimmer	Family	Name Birthday
7. Relay Team Names and birthdays		
1.		
2.		
3.		
4.		
8. Nationality of Swimmer(s)		
9. Date of race		
10. Time (Electronic Timing)	Signature of operator.	
	Signature of chief timer.	
11. City at which the race took place and name of pool		
12. Name of the Association which has passed this record		
13. Was the Course measured by a qualified person? (State his name)		
14. Was the water still?		
15. State if the course is indoor or outdoor pool?		
16. Have the swimming Laws of the F.I.N.A. and the world record rule been complied with in your opinion? Referees name and address		
17. Recommendation by CISS member association		
Association:		
Date	President	Hon Secretary
(Reserved CISS Record's Commission)		
Received date		
Approved		
Not approved (state reason)		

ACLARACION DE UN ERROR INVOLUNTARIO

Lamentamos el error sufrido en el número 92 de nuestra revista, al incluir en el texto de presupuesto extraordinario 1988 del Comité Español de Deportes Silenciosos el detalle en cifras correspondiente al Comité Olímpico Español.

Gracias.

Reunión del EDSO (Organización Europea de de Deportes de Sordos)

SE CELEBRO EN MUNICH, EL 28 DE JULIO DE 1987, EN LA
SALA VIP DEL ESTADIO OLIMPICO.
Hora de comienzo: 2.00 p.m. (14.00h).

ACTA

E · D · S · O

EUROPEAN DEAF SPORT ORGANIZATION

EDSO - Meeting

held on 28th July 1987 in Munich, VIP-Room of the Olympic-Stadium

Commencement: 02.00 p.m. (14.00)

MINUTES

Present:

EDSO-Executive Committee:	Henny J. de Haas	- President
	Joseph Wermuth	- Vice President
	Werner Kliever	- Secretary General/ Treasurer
	Sebastiano Mancigalli	- EC-Member

Delegates:

Jose Penacoba	- ESP
Isabelle Malaurie	- FRA
Marcel Beyl	- FRA
Roland Haythornthwaite	- GBR
Jan de Jong	- HOL
Frans Moulen	- HOL
Eugene Fraiture	- BEL
Jan Began	- CSR
Foyion Argyris	- GRE
Madelis Charalambos	- GRE
Mieczyslaw Grajek	- POL
Jakob Ehrenfeld	- ISR
Lars Norberg	- SWE
Nikolai Nikolov-Kolev	- BUL
Oskar Jedinger	- AUT
Hans Maier	- AUT
Halil Kilimayer	- USR
Igor Inkov	- USR
Dr. hon. Karim Altinkaynat	- TUR
Friedrich Waldow	- FRG

28.07.1987 in München

- | | | |
|--------------------------|------------------------------|------------------------|
| 1. Haas, Henny de | <i>Henny de Haas</i> | EDSO-President |
| 2. Kliever, Werner | <i>Werner Kliever</i> | EDSO-Secretary General |
| 3. WERNUTH, Josef | <i>WERNUTH, Josef</i> | EDSO VICE-President |
| 4. MANCIGALLI Sebastiano | <i>Sebastiano Mancigalli</i> | EDSO member |

DELEGATE:

COUNTRY

- | | |
|---------------------------------|--------------|
| 1. SPAIN - <i>Jose Penacoba</i> | C.E.S. SPAIN |
| 2. MALAURIE Isabelle | FRANCE |
| 3. DEYL Marcel | FRANCE |
| 4. Roland HAYTHORNTHWAITE | Gt. Britain |
| 5. Jan de Jong | Holland |
| 6. Frans Moulen | Belgium |
| 7. FRAITURE, Eug. | CSR |
| 8. BEGAN JAN | GRE |
| 9. FOTIOU ARGYRIS | GRE |
| 10. MADELIS CHARALAMBOS | POLAND |
| 11. GRAJEK Mieczyslaw | ISRAEL |
| 12. JACOB EHRENFELD | Sweden |
| 13. Lars Norberg | Bulgaria |
| 14. Nikolai Nikolov | AUSTRIA |
| 15. Oskar Jedinger | AUSTRIA |
| 16. Hans Maier | SSSR |
| 17. Kilimayer Halil | SSSR |
| 18. Leckow Igor | TURKEY |
| 19. Dr. hon. Karim Altinkaynat | FRG |
| 20. Friedrich Waldow | FRG |
| 21. Hubert Wilhelm | FRG |
| 22. Klaus Notter | SWITZERLAND |



Mr. Henny J. de Haas (Holandés), Presidente de la Federación Europea de Deportes para Sordos "E.D.S.O." y nuestro Presidente, Sr. Peñacoba, durante el Congreso de Munich (Alemania), donde se aprobaron las actividades hasta 1991.

Bienvenida:

Friedrich Waldow, Presidente de la Asociación Alemana de Deportistas Sordos da una sincera bienvenida a todos los presentes, en especial al Sr. Jeral Jordan (USA), presidente del CISS.

Henny J. de Haas (Presidente del EDSO) hace la apertura de la reunión y da también su bienvenida más sincera a todos los delegados. Menciona que el intercambio de puntos de vista que se dé en esta reunión aportará nuevas ideas para el desarrollo de los deportes de sordos en Europa. Da una bienvenida especial al presidente del CISS, Sr. Jordan, que acaba de celebrar su 60 cumpleaños.

Presentación de los delegados

El Secretario General, Werner Kliwer, hace las oportunas presentaciones de los delegados. Un total de 17 países se encuentran representados, más de la mitad proceden de países europeos.

Análisis retrospectivo del trabajo realizado

Henny J. de Haas menciona que se han realizado cinco campeonatos Europeos a lo largo de 1987, hasta el momento e, incluyendo los Campeonatos Europeos de Atletismo que empezarán mañana en Munich, hacen un total de 6 Campeonatos de carácter Europeo, a saber:

1987:

- 1.- Carreras de cross, 28 de Marzo de 1987, Neuchatel (Suiza).
- 2.- Balonmano, 14 al 19 de Abril, Copenhage (Dinamarca).
- 3.- Tiro, 3 al 8 de Junio, Vingsted (Dinamarca)
- 4.- Tenis de Mesa, 15 al 19 de Junio, Budapest (Hungria)
- 5.- Fútbol, 20 al 28 de Junio, Viareggio (Italia)
- 6.- Atletismo, 29 de Julio al 1 de Agosto, Munich (RFA).

Al encontrarse presentes los delegados de los países organizadores de los anteriores campeonatos, dan una pequeña charla sobre sus respectivas celebraciones. Todos los Campeonatos Europeos se han desarrollado de forma adecuada.

CAMPEONATOS EUROPEOS 1988-1991

EN 1988 se realizarán los siguientes Campeonatos Europeos:

- 1.- Esquí, del 27 de febrero al 5 de Marzo, Schladming (Austria)
- 2.- Baloncesto, del 22 al 29 de mayo, Lyon, (Francia)
- 3.- Tenis, del 2 al 9 de Julio, Meran (Italia)

- 4.- Ciclismo, Del 3 al 10 de Septiembre, Zurich (Suiza)
- 5.- Badminton, Octubre, York (Gran Bretaña)
- 6.- Orienteering, del 24 al 28 de Agosto, Jonköping (Suecia)

Se pidió a Austria que diera un plazo mayor para permitir que hubiera mayor número de inscripciones al Campeonato Europeo de Esquí. Se aplazará el plazo desde enero a primeros de febrero con tal objeto. Austria notificará este aplazamiento en el próximo boletín.

Grecia pidió al EDSO que enviara las circulares sobre información oficial de los Campeonatos Europeos lo antes posible para que los países pudieran empezar a hacer las preparaciones necesarias y pudieran cerciorarse de financiar la participación.

Ya que se celebrarán los Juegos Mundiales del 7 al 17 de enero de 1989 en Christchurch, Nueva Zelanda, no se realizarán campeonatos europeos en 1989.

Durante 1990, se celebrarán los siguientes campeonatos:

- 1.- Voleyball, finales de mayo, Lodz (Polonia)
- 2.- Natación, sin fecha, Estocolmo (Suecia)
- 3.- Waterpolo, sin fecha, Estocolmo (Suecia)
- 4.- Bolos, sin fecha, Malmö (Suecia)

El Secretario General, Sr. Werner Kliwer escribirá a Polonia y Suecia para fijar las fechas y lugares de los Campeonatos Europeos a celebrarse en 1990.

Durante 1991, se celebrarán los siguientes Campeonatos:

- 1.- Fútbol, sin fecha, Gante (Bélgica)
- 2.- Balonmano, sin fecha (RFA)
- 3.- Tiro, Mayo o Septiembre, Graz (Austria)
- 4.- Tenis de Mesa, Abril 1991, Sofia (Bulgaria)
- 5.- Carreras de Cross, Abril, Mayo, 1991, Oslo (Noruega)
- 6.- Atletismo, Julio 1991, Moscú (Rusia).

A su debido tiempo, el Secretario General, Werner Kliwer entrará en contacto con los respectivos países para fijar las fechas y lugares de los Campeonatos Europeos.

SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

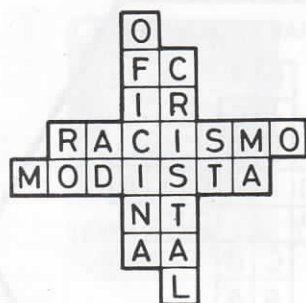
¿QUIEN ES?

Antonio Gaudi

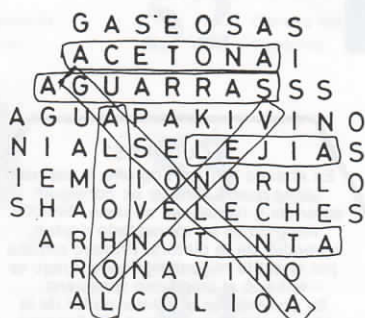
QUE PALABRAS SOBRAN

Zanahoria: esta no es la fruta y las demás sí.

PALABRAS ENLAZADAS



SOPA DE LETRAS



JEROGLIFICO

Viola (vi-o-la)

TEST-SERIE



5

CRUCIGRAMA

	A	B	C	D	E	F	G
1	S	E	Ñ	O	R	I	O
2	O		A	S	O		B
3	L	E	N		S	E	R
4	O		D	O	S		A
5	S	A	U	R	I	O	S

GEOGRAFIA FRONTERIZA

Angola

REFRAN INCOMPLETO

Las cosas bien pensadas **Bien** acertadas

UNO, DOS, TRES, CUATRO O CINCO

Sólo tres: X (10), L (50) y I (1)

BOLETIN DE PEDIDO

D., con domicilio en, calle
n.º, provincia, desea recibir ejemplares del libro **DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL**, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró, al precio de 1.500 pesetas (17 \$ ejemplar).

Firma

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España,
Alcalá, 160 - 1.º F
28028 MADRID

JECRESPE

¿QUIEN ES?

En el siglo XVI, en Logroño, a los tres años quedó sordo y no consiguió aprender a hablar, así se llamó "MUDO". Acogido en un monasterio riojano, aprendió allí la pintura. Primero pintaba por el estilo miguelangelesco, luego se entregó al colorismo veneciano. Se convirtió en el primer pintor de la cámara del Monasterio de El Escorial, elegido por el mismo rey Felipe II.

SOPA DE LETRAS

A E L O P I E
C A M A R A D A S
A H I C E D L A D E S
T A L L A N A R E S A
P E G A M E I G A L O T E
E L A O E S V A L O R E S
A L I S T E C O M E R
P I C O S L E C T O R
A L B A Ñ I L E S
P E O N A J E

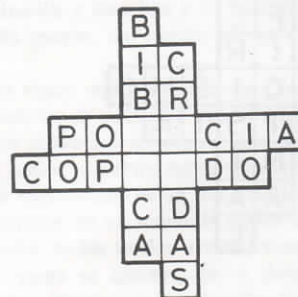
7 Instrumentos de albañil

PALABRA SOBRANTE

Bilbao - Burgos - León - Málaga
Santander - Valladolid - Zaragoza

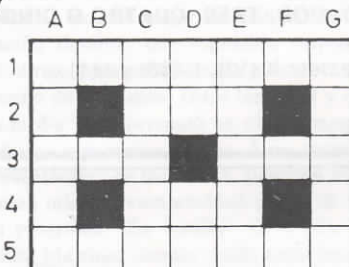
Una de las palabras no tiene relación con las demás. ¿Cuál?

PALABRAS ENLAZADAS



Completar los cuadros, para que puedan leerse diferentes palabras tanto horizontal como vertical

CRUCIGRAMA



- 1.- Sitio público, donde la gente se reúne para comer, beber y jugar.
- 2.- Vocal. Cierta baile andaluz. Vocal.
- 3.- Dios egipcio del cielo. Vapor mortífero. 4.- Vocal. De este modo. Consonante.
- 5.- Incomunicado. A.- Embarcación ligera de remo. B.- Vocal. Vocal. Vocal. C.- Calzados. D.- Contracción. Sociedad limitada. E.- Relativa al rey. F.- Vocal. Vocal. Consonante. G.- Hago testamento.

JEROGLIFICO



RIO ESPAÑOL

GEOGRAFIA FRONTERIZA



¿Cuál es el país?

TEST-SERIE

2706	3612	2703	3615	2700	3618	2697	3621	
123	2187	369	729	1107	243	3321	81	
1		2		3		4		5

REFRAN INCOMPLETO

NO HAY SIN TRES

Ponga la palabra que falta

UNO, DOS, TRES, CUATRO O CINCO

COVADONGA - MUHLEBERG
NAVAS DE TOLOSA - OTUMBA
SAN QUINTIN

Táchese las que correspondan a victorias españolas en las batallas.

**AGOTADA LA SEGUNDA EDICION,
A LA VENTA LA TERCERA.**



UNA APORTACION VALIENTE Y
EXACTA PARA LA APROXIMACION
DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA
DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS
DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONA-
DOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

**España: precio 750 ptas. más franqueo.
Extranjero: Precio 10\$ USA.**

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Alcalá, 160, 1.º F - 28028 Madrid

Boletín de pedido en las páginas interiores.



La Consejería de Salud y Bienestar Social,
en colaboración con la Confederación Nacional de Sordos de España,
pone a disposición de los sordos de la Comunidad de Madrid el



SERVICIO DE INTERPRETES MIMICOS

¿EN QUE CONSISTE EL SERVICIO?

En facilitar a cualquier sordo que lo solicite un intérprete para que pueda establecer una comunicación con personas oyentes en actos tales como consultas médicas y hospitalarias, comparecencias en tribunales, comisarías de policía, celebración de contratos, etc.

En ningún caso el servicio consistirá en la defensa, consejo u orientación del sordo que lo solicite, sino que se limitará a la mera transmisión en lenguaje mímico hacia el sordo y oral hacia el oyente, de la comunicación que entre ambos se establezca.

¿COMO SOLICITAR EL SERVICIO?

Personalmente o por escrito a la CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA,
C/ ALCALA, 160, MADRID.

Por teléfono, llamando al número 246 58 32.

FUERA DE LAS HORAS NORMALES DE OFICINA, EN DOMINGOS Y FESTIVOS, EL SERVICIO SE SOLICITARA AL TELEFONO 270 27 37, DE BIENESTAR SOCIAL.

¿QUIENES PUEDEN SOLICITAR EL SERVICIO?

Los sordos, sus familiares, las comisarías de policía, los hospitales, los tribunales y otros organismos que precisen de un intérprete en su relación con los sordos.

El Servicio se prestará a los sordos e instituciones citadas anteriormente, en el ámbito territorial de la Comunidad de Madrid.

¿CUANTO SE DEBE PAGAR POR EL SERVICIO?

Nada. El Servicio es gratuito para los sordos. La Comunidad de Madrid, a través del Servicio Regional de Bienestar Social, mediante concierto con la Confederación Nacional de Sordos de España, pagará a la misma dichos servicios.

Si precisa más información sobre este Servicio puede dirigirse a:

Confederación Nacional de Sordos de España
Calle de Alcalá, 160
Teléfono 246 58 32 - Madrid

Servicio Regional de Bienestar Social
Calle de O'Donnell, 52
Teléfono 409 09 43 - Madrid